



3538-3/..



Teileliste

Parts list

Liste des pièces détachées

Lista de piezas



Die Inhaltsübersicht gibt einen Überblick über die Aufgliederung der Liste.
Die verwendeten Schlüsselzeichen (, 2 , 3 usw.) sind in Register "0" zusammengefaßt und erläutert.

Konstruktionsänderungen vorbehalten. Stand 10.83

For the various sections of this catalogue, please refer to the "Contents".
The reference keys (, 2 , 3 etc) are compiled and explained in section "0".
Subject to alterations in design. As of 10.83

La table des matières donne un aperçu de l'organisation de la liste de pièces.
Les symboles (, 2 , 3 etc.) sont regroupés et expliqués au registre "0".
Sous réserve de modifications. Edition 10.83

Para la división de esta lista de piezas, véase "Contenido".
Los símbolos clave (, 2 , 3 , etc.) se hallan recopilados y explicados en el registro "0".
Salvo modificaciones técnicas. Edición 10.83

Register Section Registre Registro	
0	Erläuterungen Explanations Légende Explicaciones
1	Nähmaschine Sewing machine Tête de machine Máquina de coser Pfaff 5642
1.2	Teile zur Nähmaschine Parts for sewing machine Pièces pour la machine à coudre Piezas para la máquina de coser
2	Stichverstellung Stitch length control Règle-point Regulador de puntada
3	Kettentrennvorrichtung Chain cutter Coupe-chaînette Cortacadeneta
4	Transportband Feed band Tapis d'entraînement Cinta transportadora
5	Teile zum Auflagesockel Parts for support base Éléments du socle d'appui Piezas para la base de apoyo
6	Stapler Stacker Empileur Apilador
7	Bedienpult Control panel Pupitre de commande Cuadro de mando
8	Motor Motor Moteur Motor
9	Riemenschutz Belt guard Garde-courroie Guardacorreas

00-000 000-00

Hauptgruppenteil, bestehend aus: Gruppenteilen oder
Gruppenteilen und Einzelteilen oder
Gruppenteilen, Einzelteilen und Einzelteilen mit Ergänzung.
(Siehe Einrahmungen auf den Bildseiten)

00-000 000-00

Gruppenteil, bestehend aus: Einzelteilen oder
Einzelteilen und Einzelteilen mit Ergänzung.
(Siehe Einrahmungen auf den Bildseiten)

00-000 000-00

Einzelteil mit Ergänzung (siehe Einrahmungen auf den Bildseiten)
z.B. Stellring mit Schrauben, Nadelstange mit Befestigungsschraube zur Nadel, usw.

00-000 000-00

Einzelteil

Unterklassenabhängig,

0 Unterklassenabhängig,

2 Markierung (Punkte, Striche oder Zahl) bei Bestellung angeben.

3 Geklebt

3/1 Gesichert mit Loctite.

31 Einzel nicht austauschbar, im Ersatzfall vollständiges Aggregat (eingerahmte Teile) bestellen oder zur Reparatur einsenden.

31/1 Einzel nicht lieferbar

32 Beim Einbau dieses Teils wird für die Paßgenauigkeit zum Anschlußteil keine Garantie übernommen; zweckmäßig vollständiges Aggregat bestellen.

40/1 Füllen mit Shell-Tellus C22,

40/2 Tränken mit Shell-Tellus C22,

40/3 Fetten mit Shell-Alvania 3,

00-000 000-00

Assembly consisting of: sub-assemblies or
sub-assemblies and component parts or
sub-assemblies, component parts and component plus complementary
parts.
(See the framed-in sections on the illustration pages).

00-000 000-00

Sub-assembly, consisting of: component parts or
component parts and component plus complementary parts.
(See the framed-in sections on the illustration pages).

00-000 000-00

Component part with complementary parts (see the framed-in sections on the illustration pages), e.g. collar with screws, needle bar with needle set screw, etc.

00-000 000-00

Component part

Subclass-dependent,

0 Subclass-dependent,

2 Marking (dots, strokes or numbers) to be stated on order.

3 Part cemented

3/1 Secured with Loctite.

31 Cannot be exchanged singly; if defective, order complete assembly (boxed-in parts) or return same for repair.

31/1 Cannot be supplied singly.

32 For the fitting of this part no guarantee is accepted for accuracy of tolerance with the corresponding part. It is advisable to order a complete assembly.

40/1 Top up with Shell-Tellus C22,

40/2 Soak with Shell-Tellus C22,

40/3 Grease with Shell-Alvania 3,

00-000 000-00

Groupe principal de pièces, comprenant: des groupes de pièces ou des groupes de pièces et des pièces détachées ou des groupes de pièces, des pièces détachées et des pièces détachées avec des pièces complémentaires
(Voir parties encadrées sur illustrations).

00-000 000-00

Groupe de pièces, comprenant: des pièces détachées ou des pièces détachées et des pièces détachées avec pièces complémentaires
(Voir parties encadrées sur illustrations).

00-000 000-00

Pièce détachée avec pièces complémentaires (Voir parties encadrées sur illustrations).
Par exemple, bague avec vis, barre à aiguille avec vis de fixation d'aiguille, etc.

00-000 000-00

Pièce détachée

Fonction de la sous-classe;

0

Fonction de la sous-classe;

2

Préciser les repères (points, traits ou chiffres) à la commande.

3

Pièce collée

3/1

Bloqué par Loctite.

31

Pièces seules non interchangeables; si nécessaire, commander élément complet (encadré) ou le renvoyer pour réparation.

31/1

N'est pas livrable séparément.

32

Aucune garantie ne pourra être assurée quant à la précision d'ajustage de cette pièce avec la pièce correspondante; il est indiqué de commander un mécanisme complet.

40/1

Remplir de Shell-Tellus C22,

40/2

Imbiber avec de l'huile Shell-Tellus C22:

40/3

Graisser avec de la graisse Shell-Alvania 3:

00-000 000-00

Grupo principal de piezas, compuesto de: subgrupo de piezas o subgrupo de piezas y piezas individuales o subgrupo de piezas, piezas individuales y piezas complementarias
(véanse los recuadros en las páginas ilustradas).

00-000 000-00

Subgrupo de piezas, compuesto de: piezas individuales o piezas individuales y piezas complementarias
(véanse los recuadros en las páginas ilustradas).

00-000 000-00

Pieza individual con pieza complementaria (véanse los recuadros en las páginas ilustradas).
Por ejemplo: anillo de ajuste con tornillo, barra de aguja con tornillo de fijación para la aguja, etc.

00-000 000-00

Pieza individual

Dependientes de la subclase,

0

Dependientes de la subclase,

2

Señales (puntos, rayas o cifras), indiquense en los pedidos.

3

Pieza pegada

3/1

Asegurado con Loctite.

31

No es recambiable individualmente, en caso de sustitución pídase el agregado completo (pieza enmarcada), o envíese para su reparación.

31/1

No puede suministrarse por separado.

32

Al montar esta pieza no se asume garantía alguna en cuanto a la tolerancia y precisión de ajuste respecto a la pieza correspondiente; por esta razón se recomienda pedir el grupo complet.

40/1

Rellene con Shell-Tellus C22,

40/2

Empape con aceite Shell-Tellus C22,

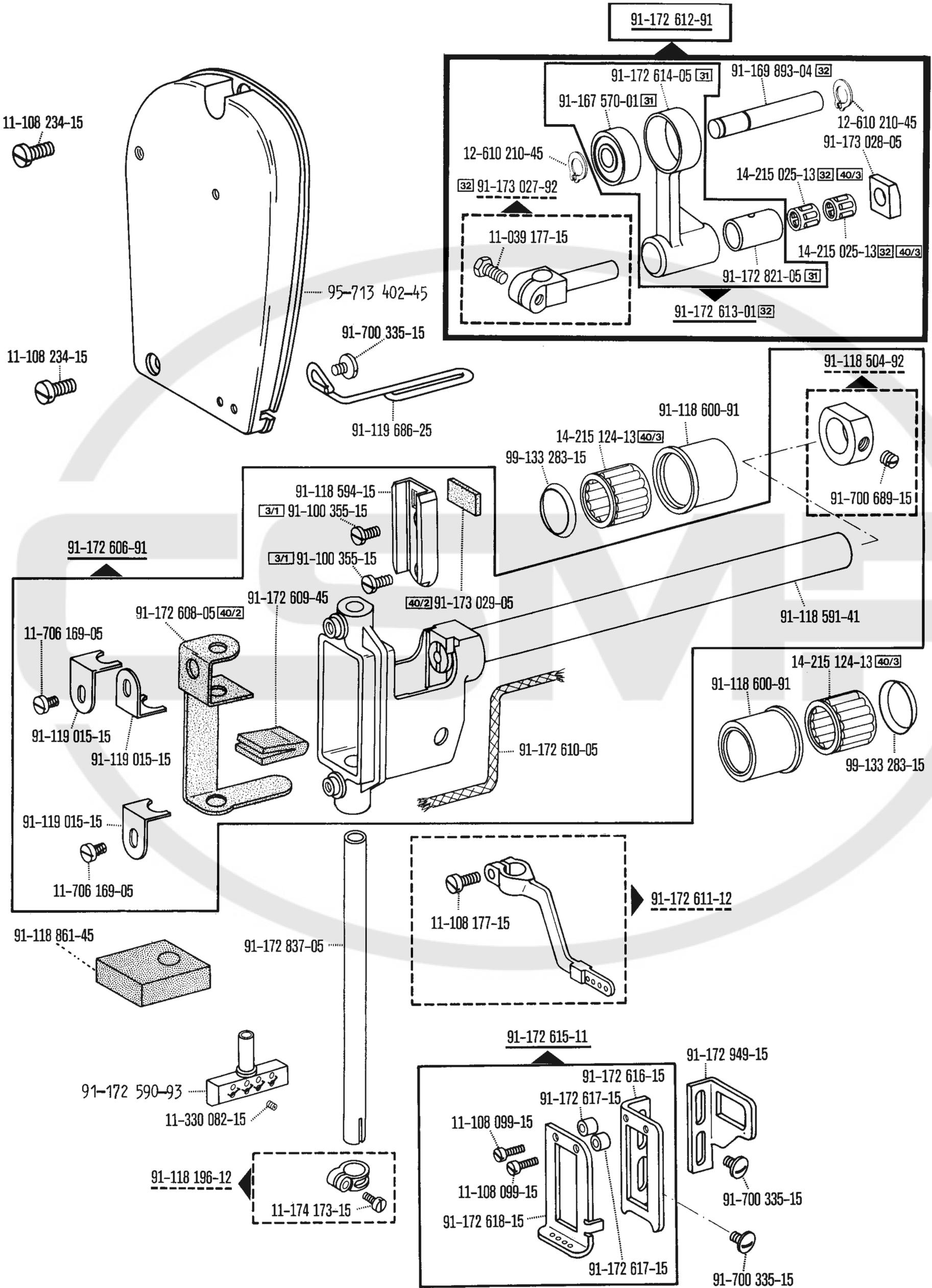
40/3

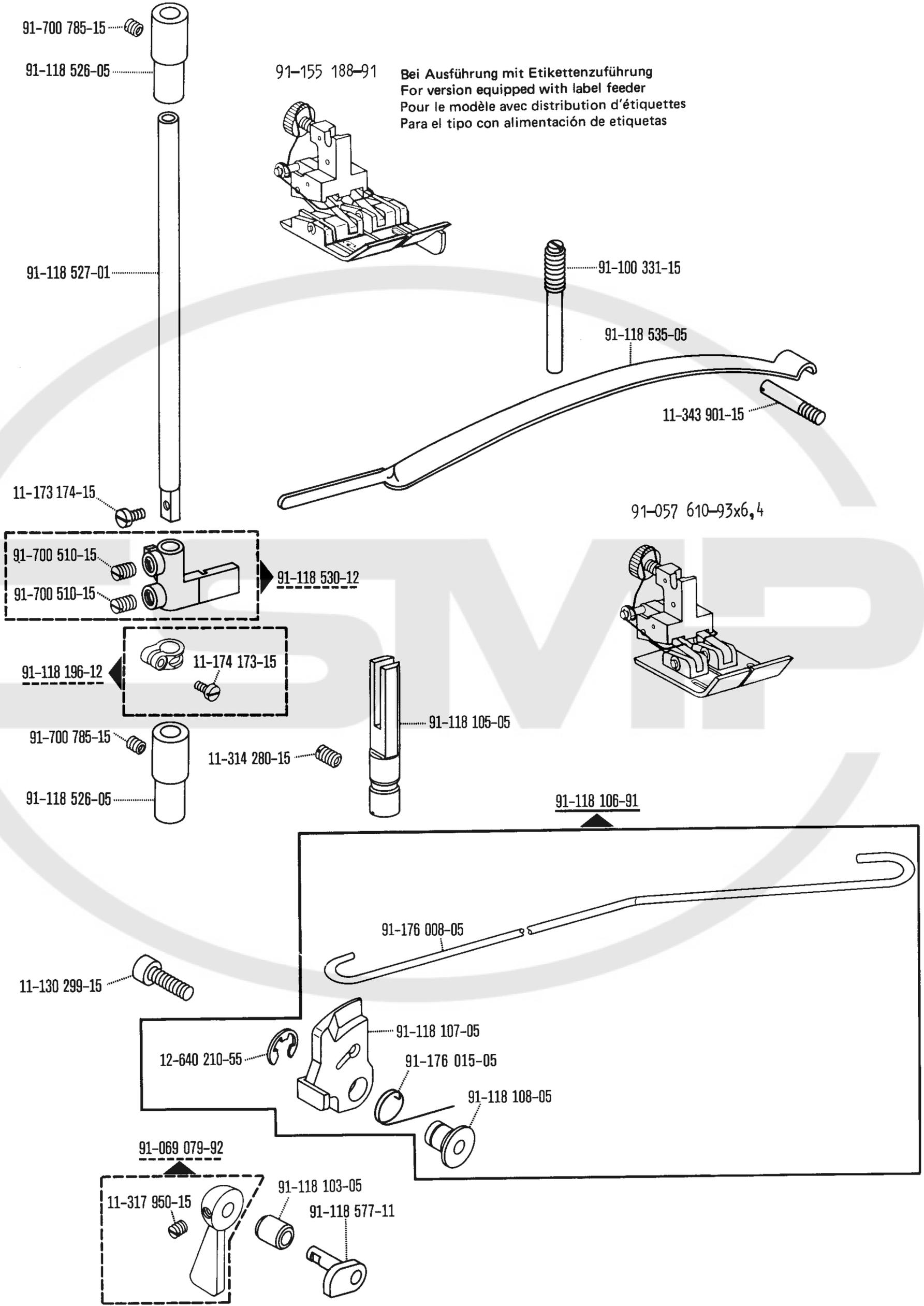
Engrase con grasa Shell-Alvania 3,



Nähmaschine
Sewing machine
Tête de machine
Máquina de coser

Pfaff 5642





00-000 000-00

00-000 000-00

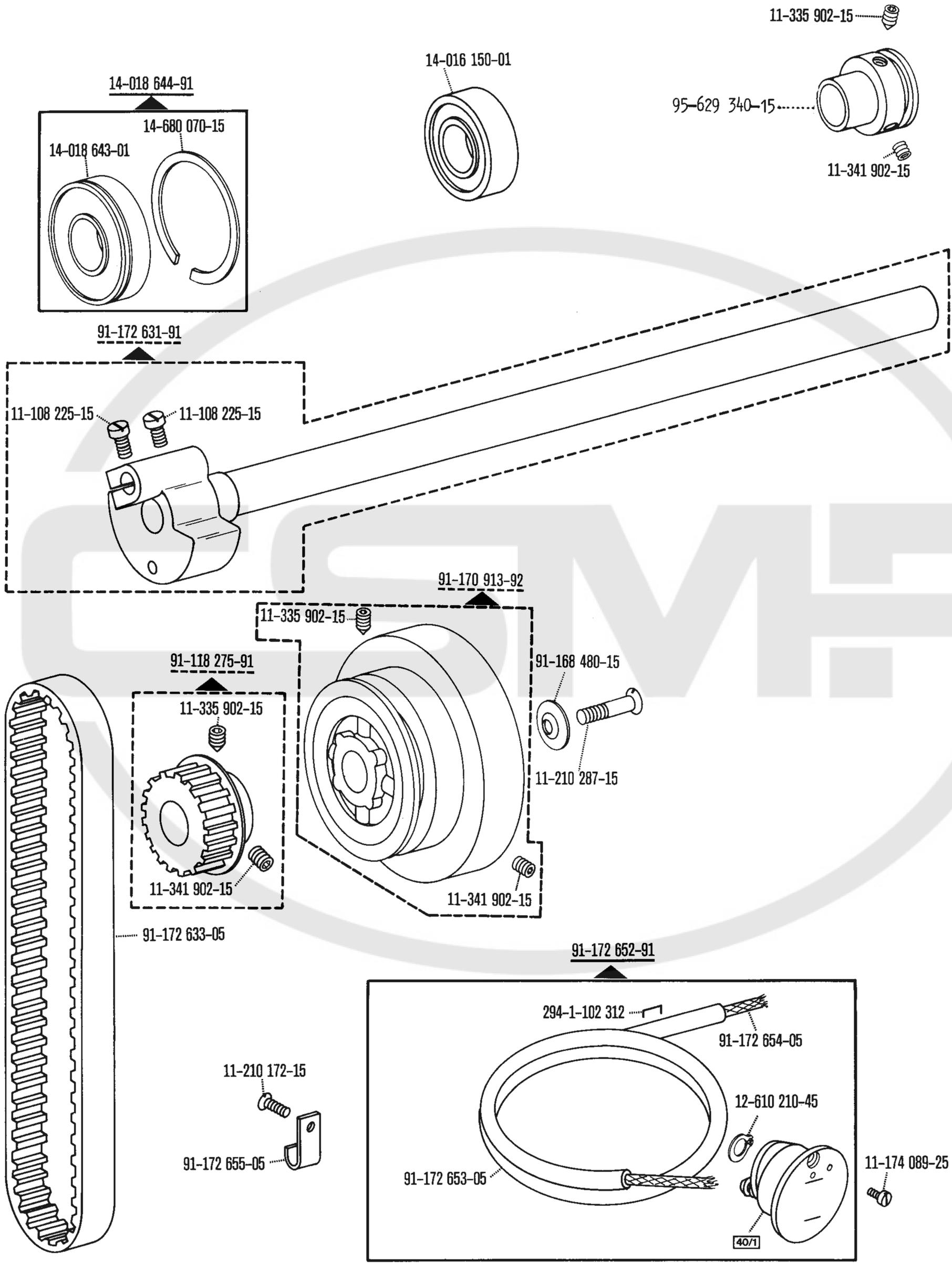
00-000 000-00

00-000 000-00



siehe Register "0" see Section "0"

voir Registre "0" véase Registro "0"



00-000 000-00

00-000 000-00

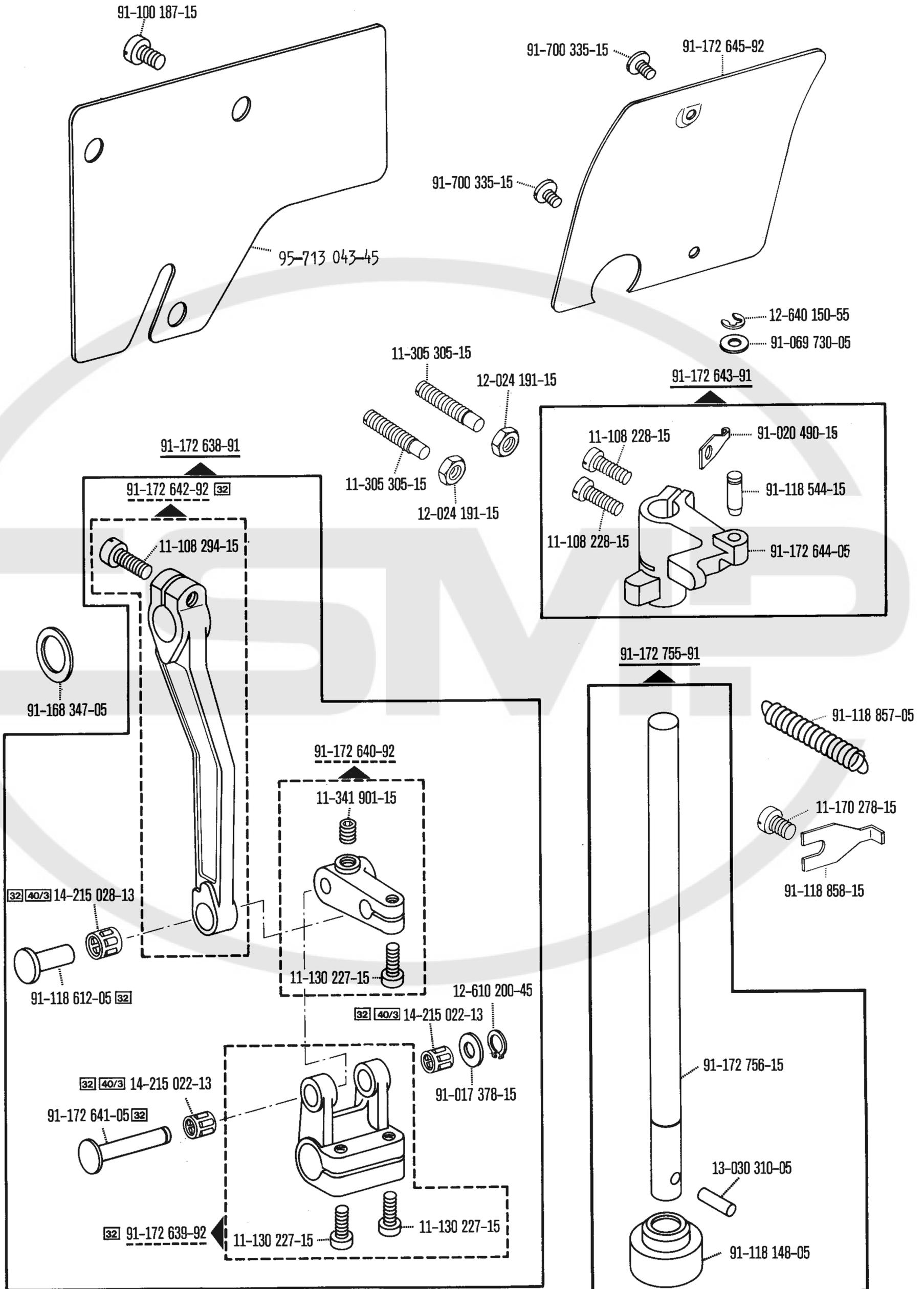
00-000 000-00

00-000 000-00



siehe Register "0" see Section "0"

voir Registre "0" véase Registro "0"



00-000 000-00

00-000 000-00

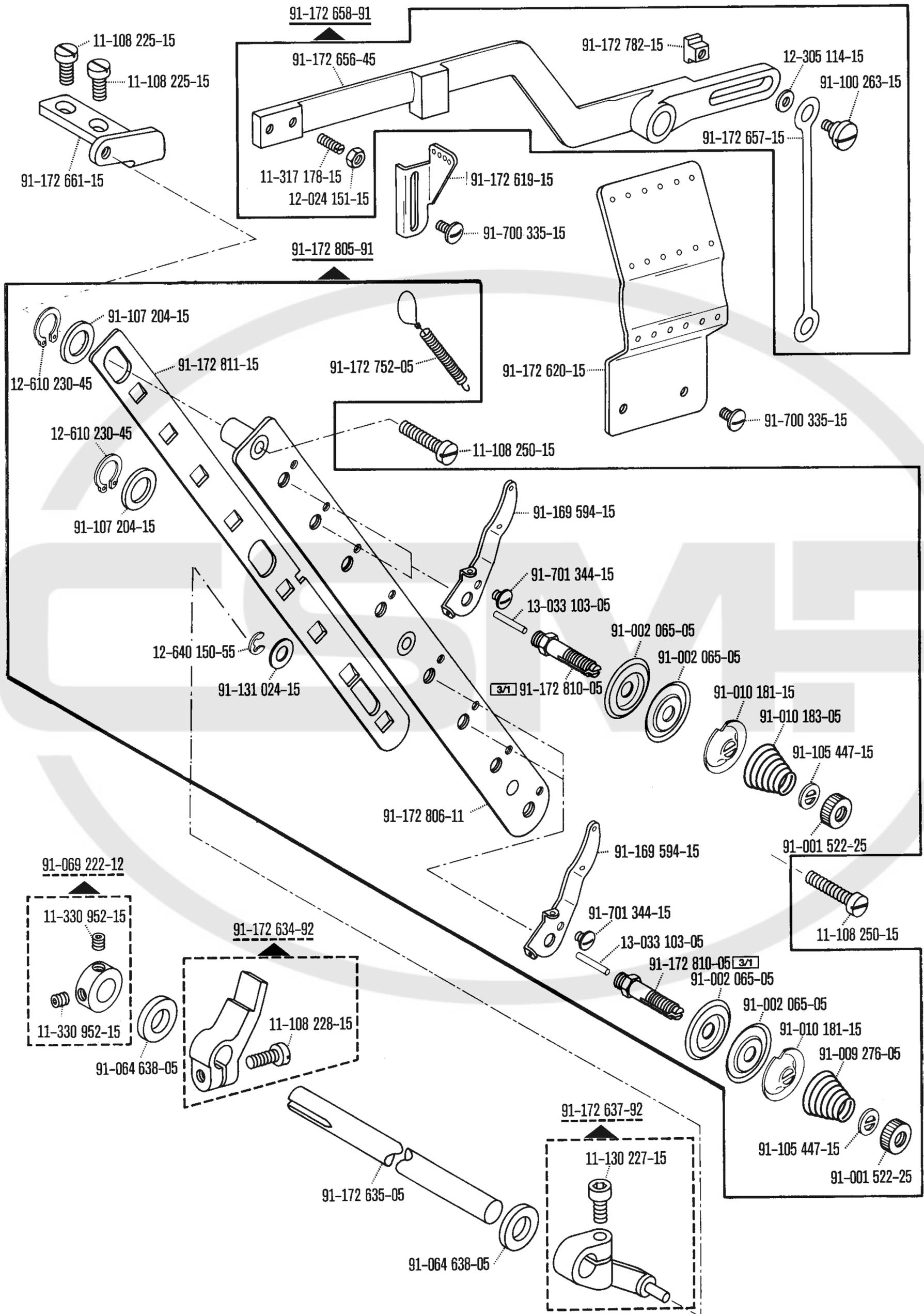
00-000 000-00

00-000 000-00



siehe Register "0" see Section "0"

voir Registre "0" véase Registro "0"



00-000 000-00

00-000 000-00

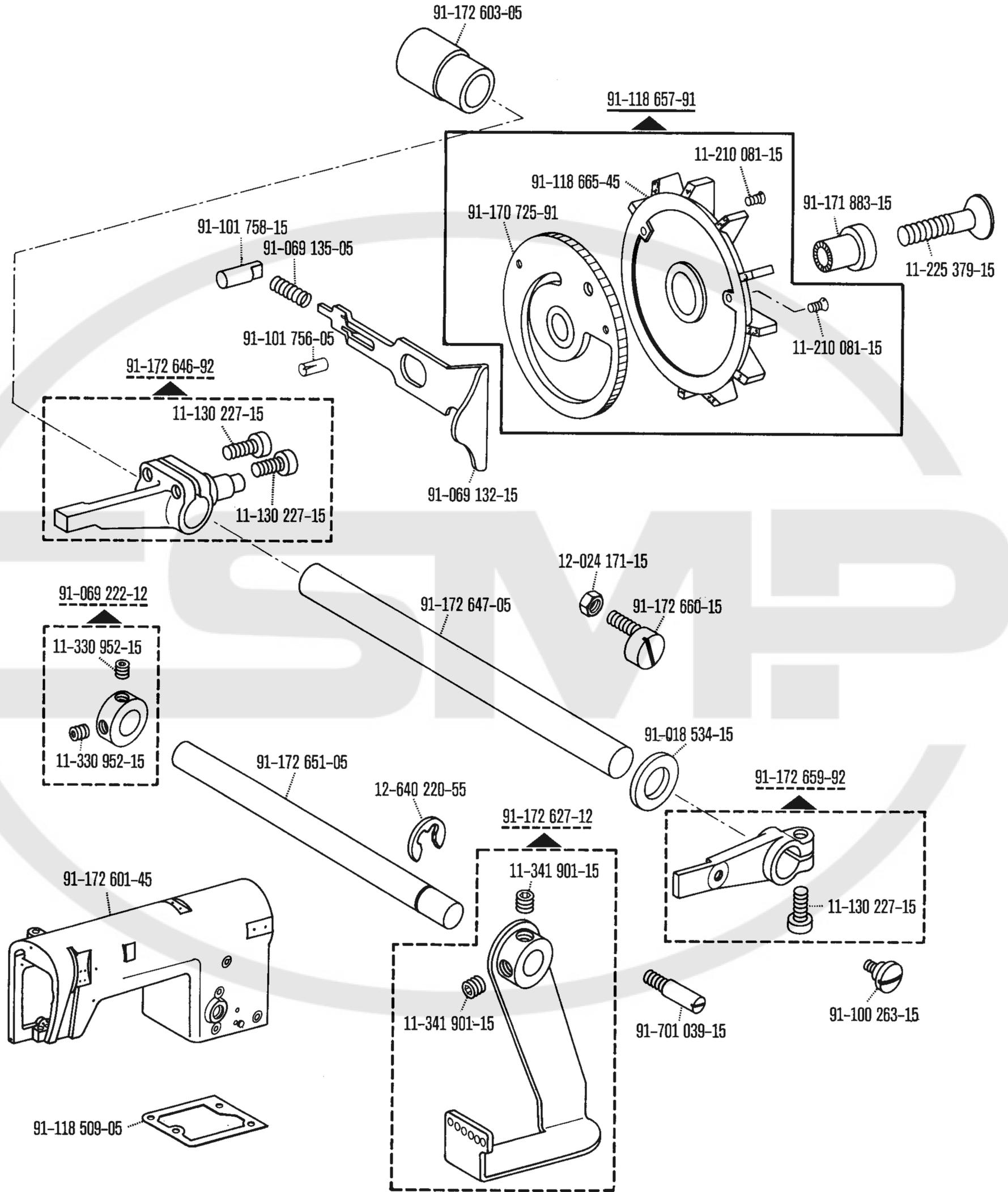
00-000 000-00

00-000 000-00



siehe Register "0" see Section "0"

voir Registre "0" véase Registro "0"



00-000 000-00

00-000 000-00

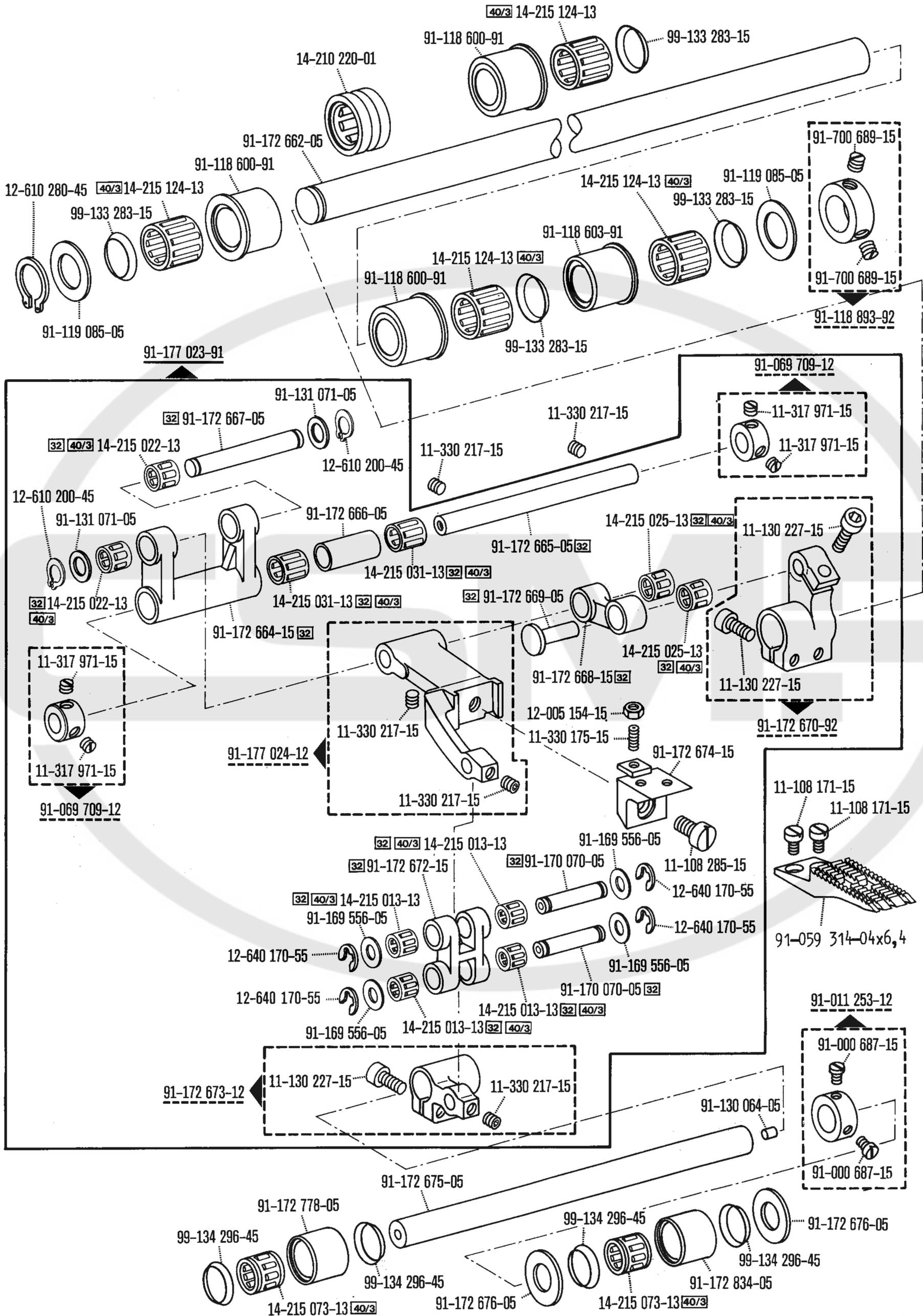
00-000 000-00

00-000 000-00



siehe Register "0" see Section "0"

voir Registre "0" véase Registro "0"



00-000 000-00

00-000 000-00

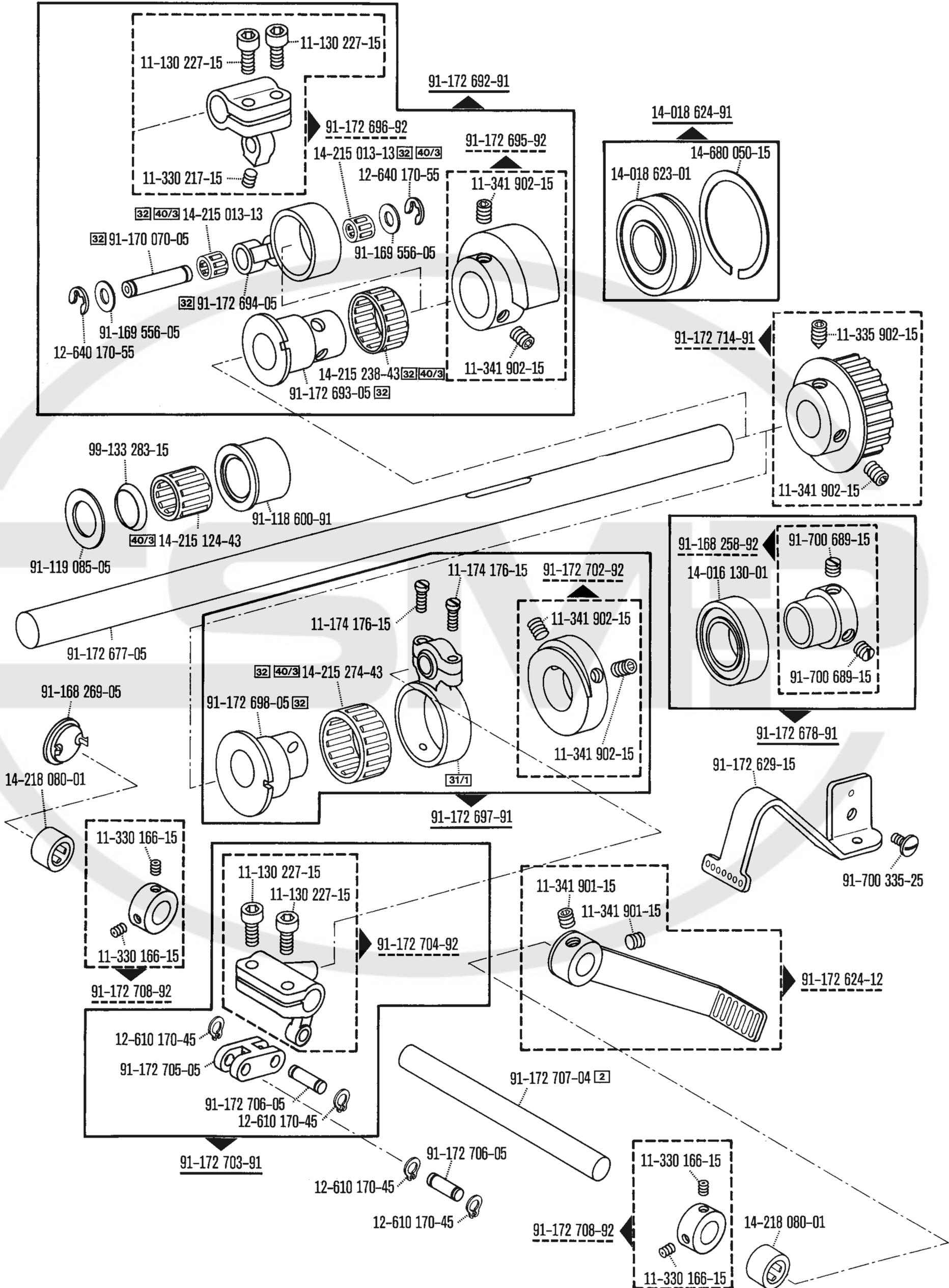
00-000 000-00

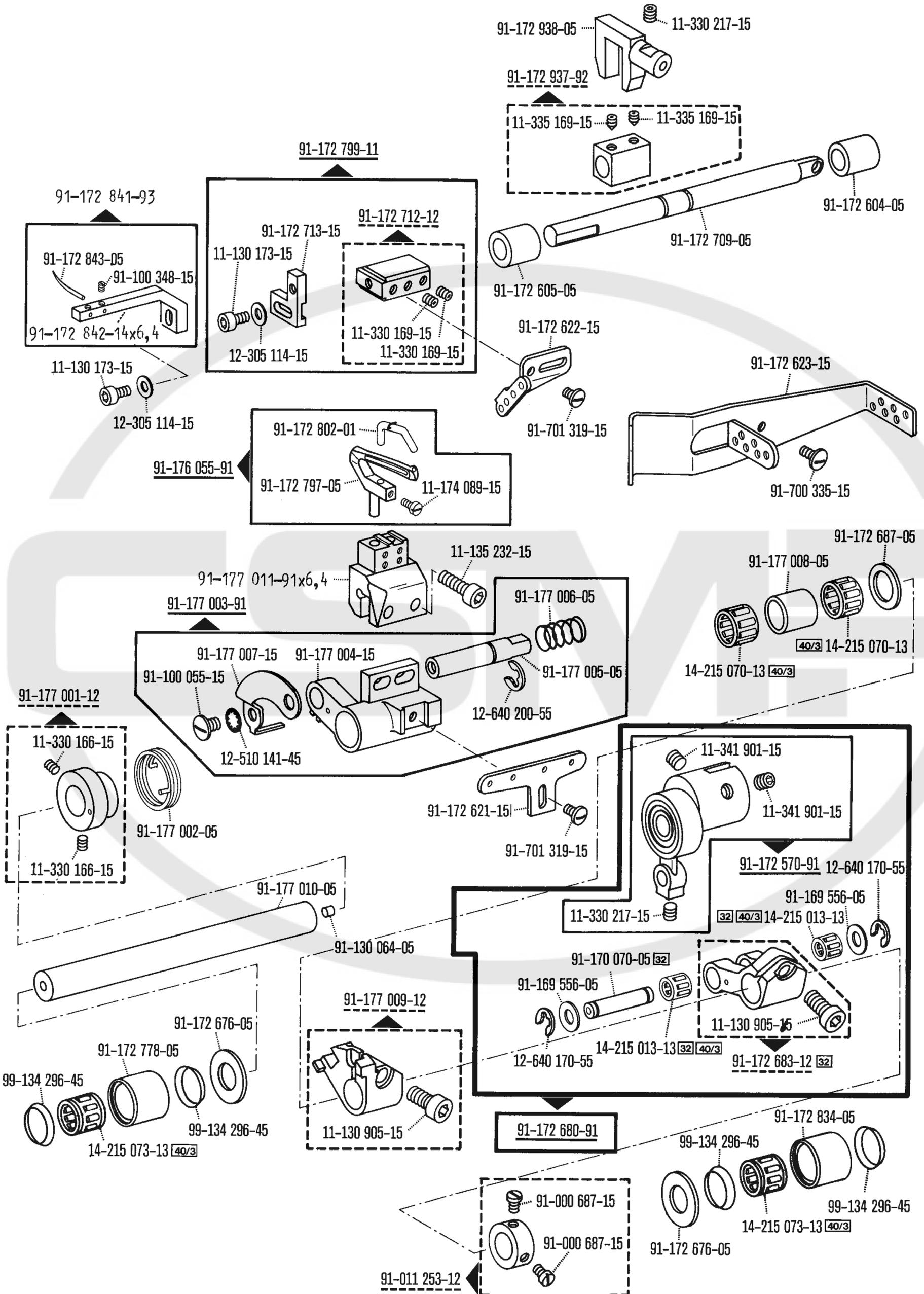
00-000 000-00



siehe Register "0"
see Section "0"

voir Registre "0"
véase Registro "0"





00-000 000-00

00-000 000-00

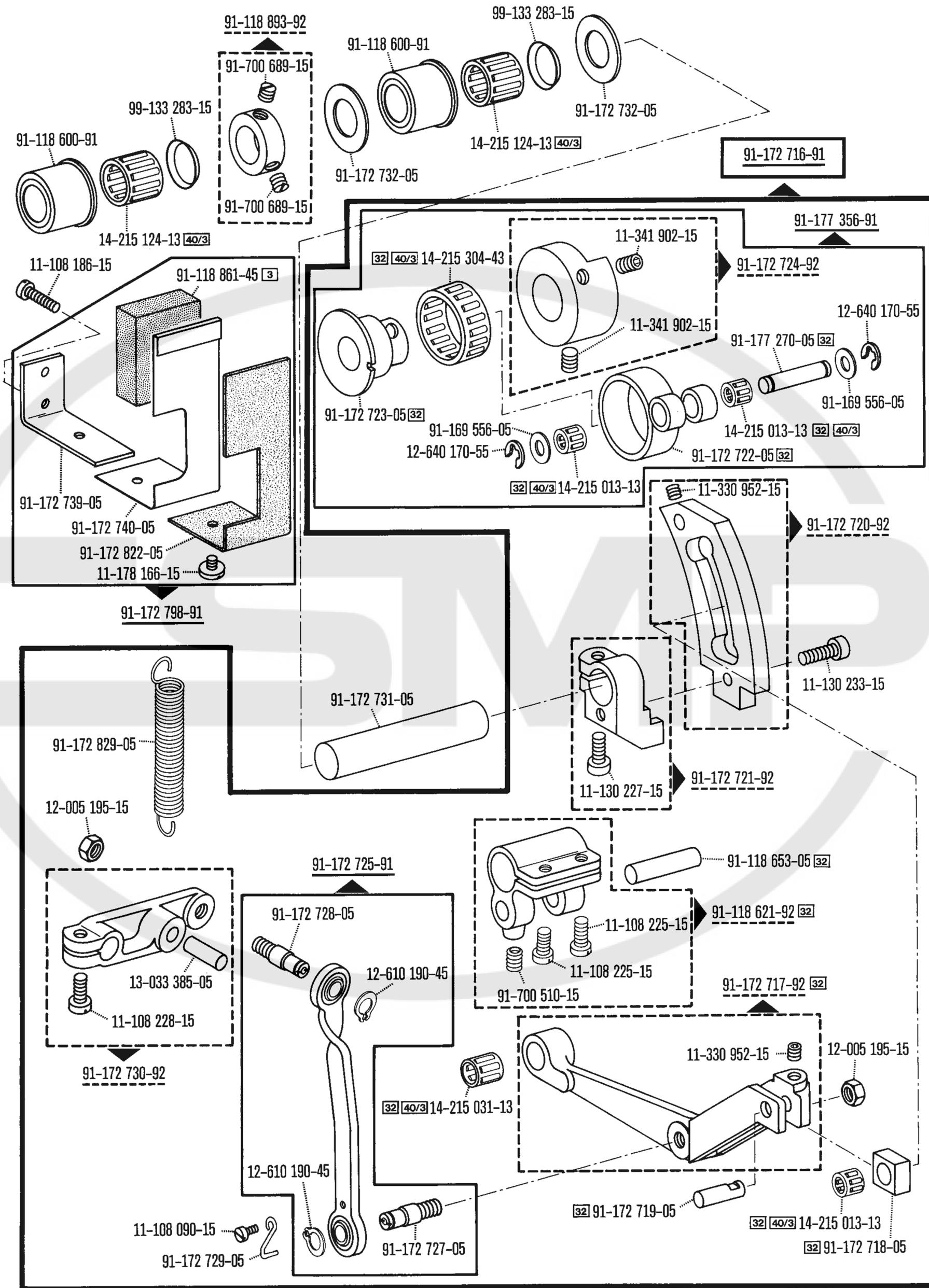
00-000 000-00

00-000 000-00



siehe Register "0" see Section "0"

voir Registre "0" véase Registro "0"



00-000 000-00

00-000 000-00

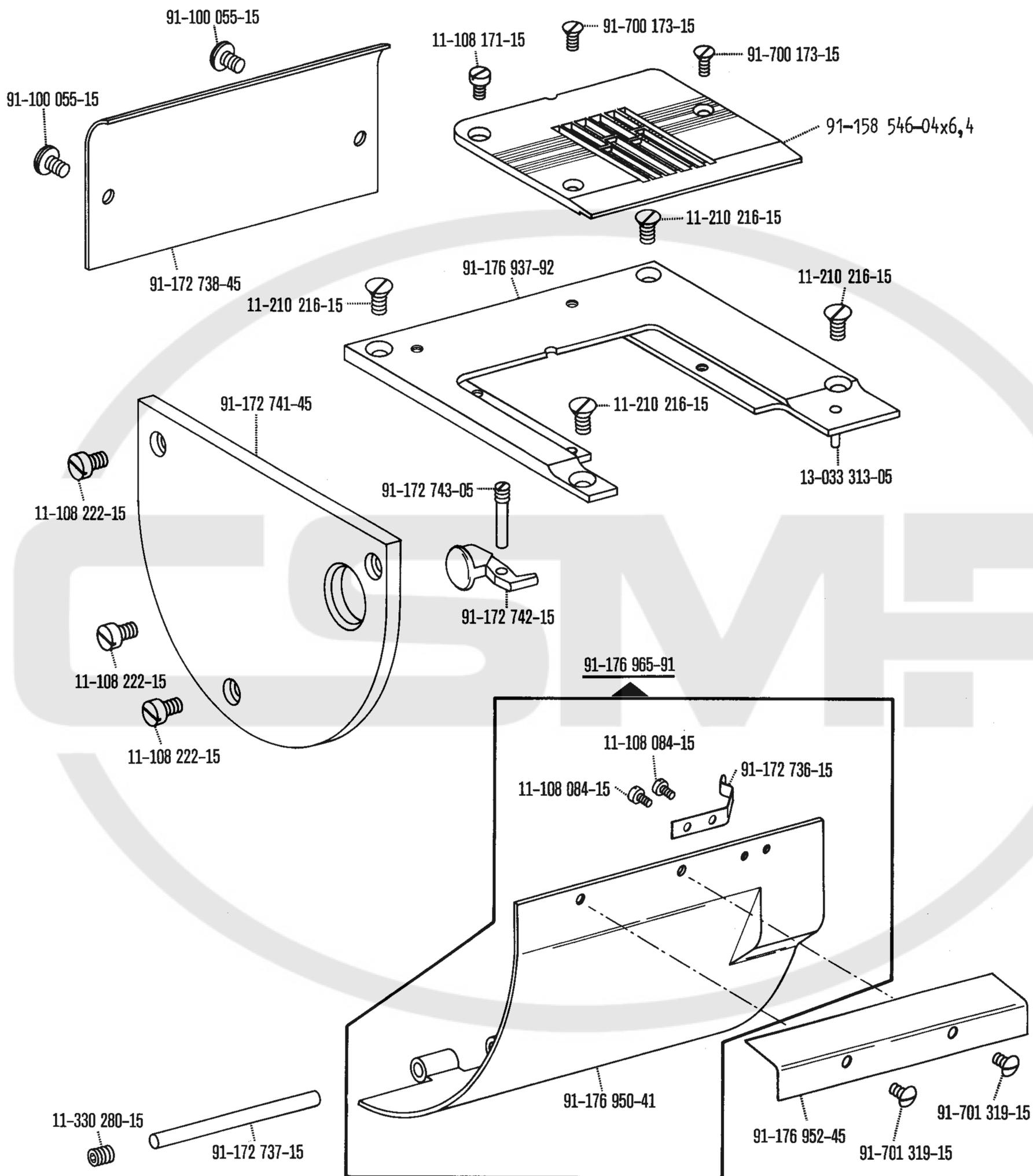
00-000 000-00

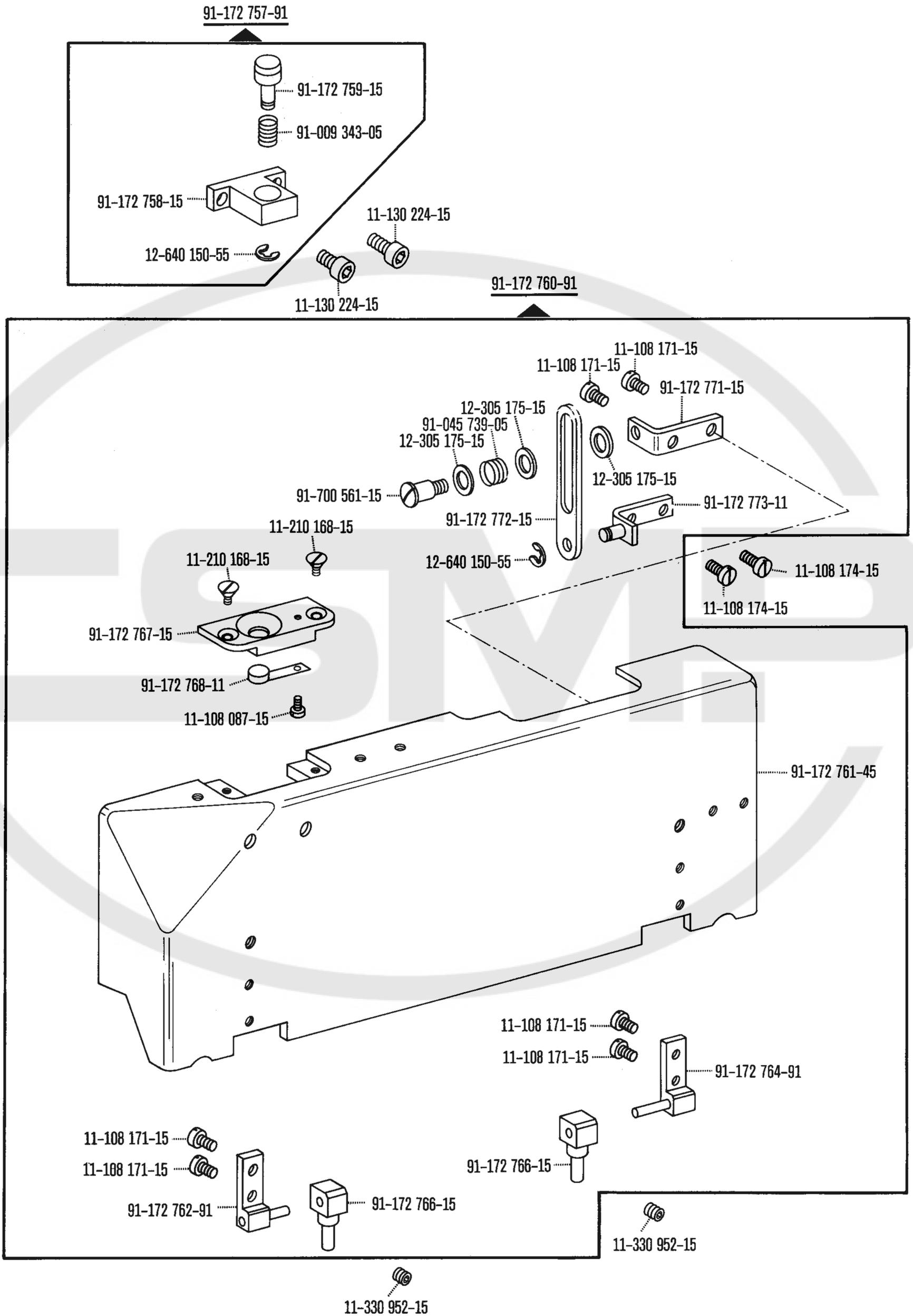
00-000 000-00



siehe Register "0" see Section "0"

voir Registre "0" véase Registro "0"





00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

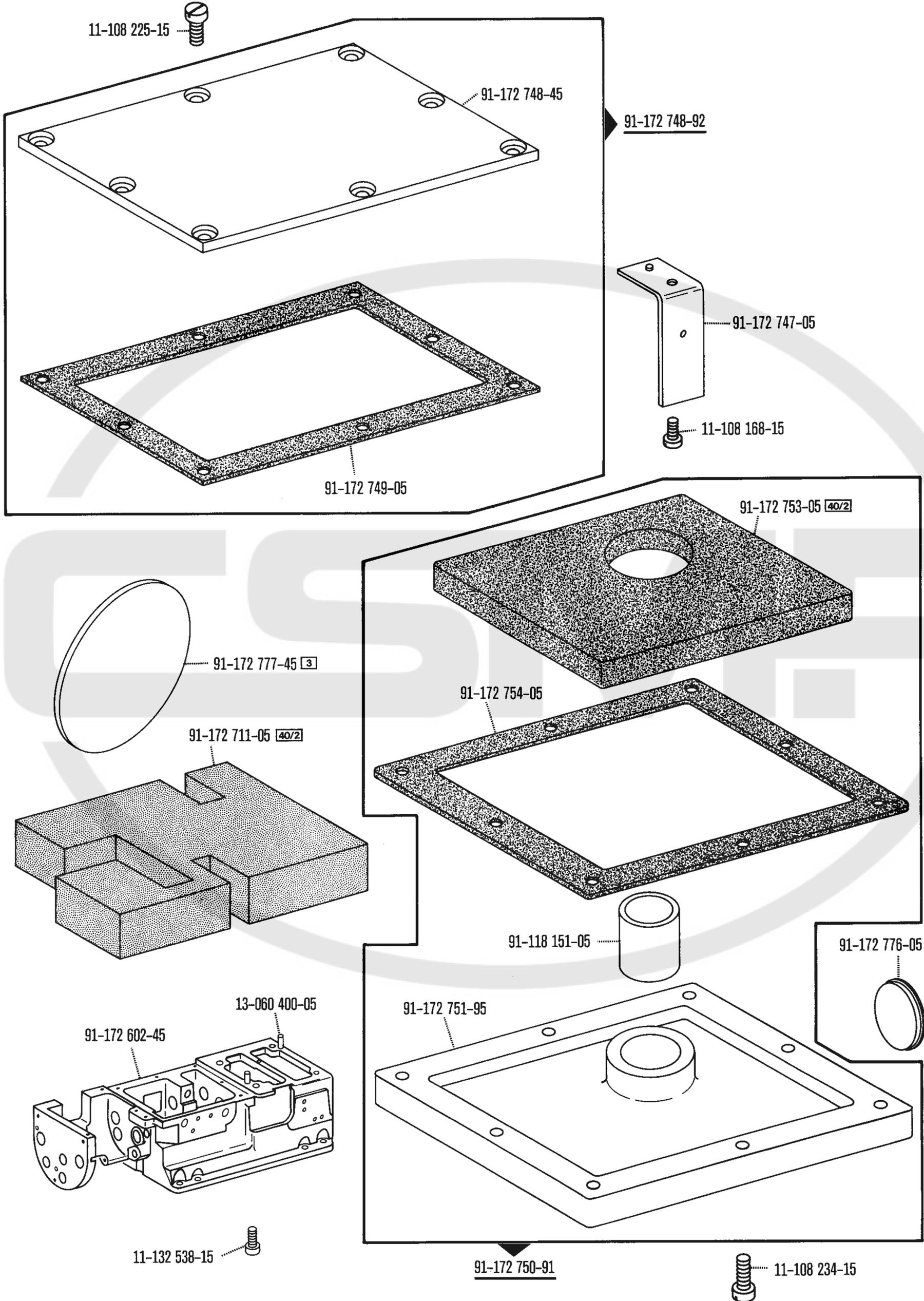


siehe Register "0"

see Section "0"

voir Registre "0"

véase Registro "0"



00-000 000-00

00-000 000-00

00-000 000-00

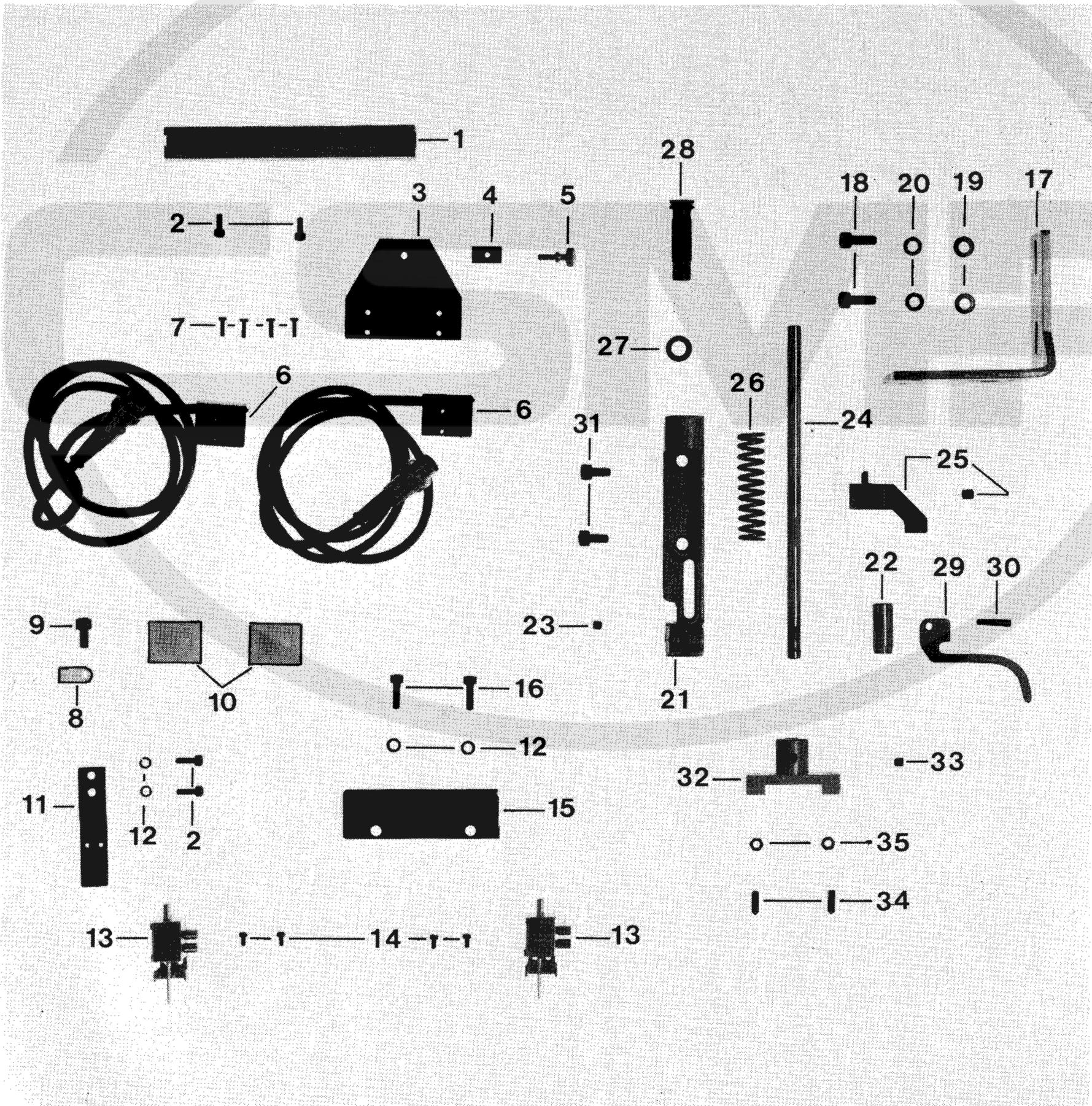
00-000 000-00



siehe Register "0"
see Section "0"

voir Registre "0"
véase Registro "0"



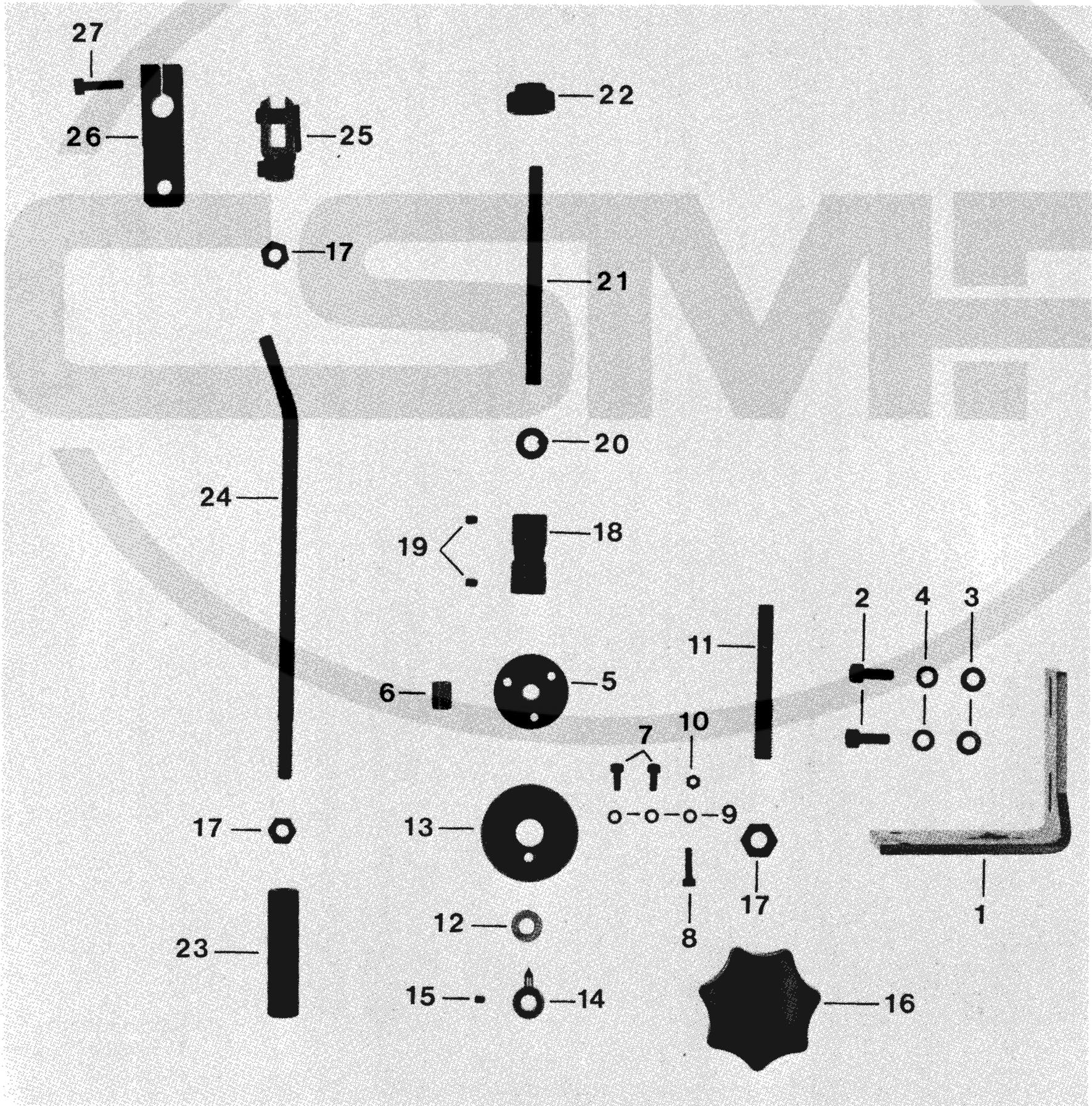


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-701 391-05	Elan-Nutleiste Elan groove strip Barre à rainure Barra ranurada	18	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12
2	11-130 173-15	Linsenschraube M4 x 8 Raised-head screw M4 x 8 Vis à tête bombée M4 x 8 Tornillo alomado M4 x 8	19	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
3	95-713 359-15	Fotozellenträger Photo-cell bracket Support de cellule photo Soporte de la fotocélula	20	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5
4	95-636 524-15	Gewindeplatte Threaded plate Plaque à filetage Placa roscada	21	91-009 525-45	Lagerstück Bearing support Support Cojinete
5	91-700 112-35	Rändelschraube M4 Milled screw M4 Vis à tête moletée M4 Tornillo moleteado M4	22	91-009 527-05	Buchse Bush Douille Casquillo
6	71-8500-0067	Fotozelle Photo-cell unit Cellule photo-électrique Fotocélula	23	91-000 152-15	Gewindestift Threaded stud Vis sans tête Tornillo prisionero
7	11-105 113-15	Zylinderschraube M3 x 20 Pan-head screw M3 x 20 Vis à tête cylindrique M3 x 20 Tornillo cilíndrico M3 x 20	24	91-009 503-05	Stoffdrückerstange Presser bar Barre presse-tissu Barra del prensatelas
8	71-3700-0135	Schelle Clip Collier Abrazadera	25	91-009 504-12	Stoffdrücker-Hebestück Presser bar lifting piece Bloc de relevage de la barre presse-tissu Pieza de elevación del prensatelas
9	11-130 190-15	Zylinderschraube M6 x 10 Pan-head screw M6 x 10 Vis à tête cylindrique M6 x 10 Tornillo cilíndrico M6 x 10	26	91-130 151-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindrique Muelle de presión cilíndrico
10	71-3700-0305	Schelle Clip Collier Abrazadera	27	91-028 955-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
11	95-713 044-15	Träger Bracket Support Soporte	28	91-000 392-15	Druckschraube Pressure adjusting screw Vis de réglage de la pression Tornillo regulador de la presión
12	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4	29	91-009 505-15	Stoffdrückerhebel Lifting lever Lever releveur de pied Palanca alzaprensatelas
13	71-7100-0008	Fadenwächter Thread monitor Contrôleur de fil Detector del hilo	30	91-000 469-15	Gelenkschraube Hinge screw Vis d'articulation Tornillo articulado
14	11-108 090-15	Zylinderschraube M3 x 5 Pan-head screw M3 x 5 Vis à tête cylindrique M3 x 5 Tornillo cilíndrico M3 x 5	31	11-130 190-45	Zylinderschraube M6 x 10 Pan-head screw M6 x 10 Vis à tête cylindrique M6 x 10 Tornillo cilíndrico M6 x 10
15	95-713 045-15	Träger Bracket Support Soporte	32	95-636 527-41	Arretierungsstück Mounting Pièce d'arrêt Pieza de bloqueo
16	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12	33	11-341 217-15	Gewindestift M5 x 6 Threaded stud M5 x 6 Vis sans tête M5 x 6 Tornillo prisionero M5 x 6
17	95-709 632-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	34	11-320 230-05	Gewindestift M6 x 16 Threaded stud M6 x 16 Vis sans tête M6 x 16 Tornillo prisionero M6 x 16

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
35	12-005 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut, M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5			



Stichverstellung
Stitch length control
Règle-point
Regulador de puntada

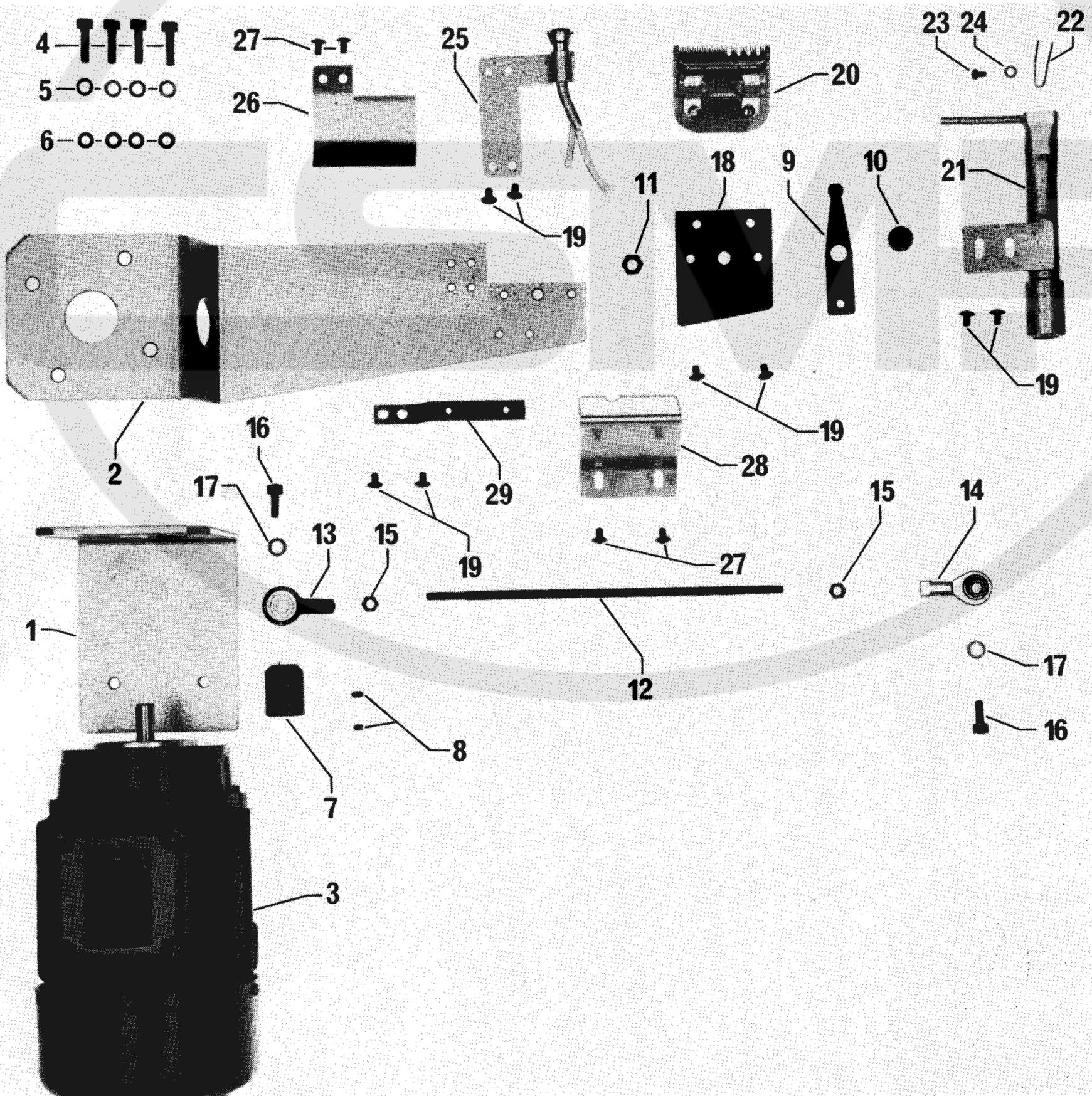


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-709 632-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	18	16-280 020-01	Wellengelenk Universal joint Joint de cardan Articulación cardán
2	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12	19	11-341 217-15	Gewindestift M5 x 8 Threaded stud M5 x 8 Vis sans tête M5 x 8 Tornillo prisionero M5 x 8
3	12-305 144-15	Scheibe B5 Washer B5 Rondelle B5 Arandela B5	20	12-710 210-12	Stellring A8 Fixing collar A8 Bague de réglage A8 Anillo de retención A8
4	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5	21	95-713 381-15	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado
5	95-713 377-15	Lagerflansch Bearing flange Bride-palier Brida-cojinete	22	95-713 382-15	Rändelmutter Milled nut Ecrou moleté Tuerca moleteada
6	91-168 024-05	Lagerbuchse Bearing bush Coussinet Casquillo cojinete	23	95-713 383-15	Gewindebuchse Threaded bush Douille fileté Casquillo roscado
7	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12	24	95-713 384-15	Stange Bar Barre Barra
8	11-130 185-15	Zylinderschraube M4 x 16 Pan-head screw M4 x 16 Vis à tête cylindrique M4 x 16 Tornillo cilíndrico M4 x 16	25	16-041 075-11	Gabelgelenk M8 Yoke M8 Articulation à fourche M8 Articulación de horquilla M8
9	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4	26	95-713 385-15	Klemmkurbel (Nacharbeit Gewinde M6) Clamp crank (re-work to thread M6) Manivelle (retouche, taraudage M6) Biela de sujeción (retoque, rosca M6)
10	12-005 154-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4	27	11-130 239-15	Zylinderschraube M5 x 20 Pan-head screw M5 x 20 Vis à tête cylindrique M5 x 20 Tornillo cilíndrico M5 x 20
11	95-713 378-15	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado			
12	95-713 379-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
13	99-133 846-95	Skalenscheibe Graduated disc Disque gradué Disco graduado			
14	95-713 380-21	Zeiger Pointer Index Indicador			
15	11-314 166-15	Gewindestift M4 x 5 Threaded stud M4 x 5 Vis sans tête M4 x 5 Tornillo prisionero M4 x 5			
16	17-030 902-01	Sterngriff Knob Poignée en étoile Empuñadura de estrella			
17	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			



Kettentrennvorrichtung
Chain cutter
Coupe-chaînette
Corta cadeneta

3.1

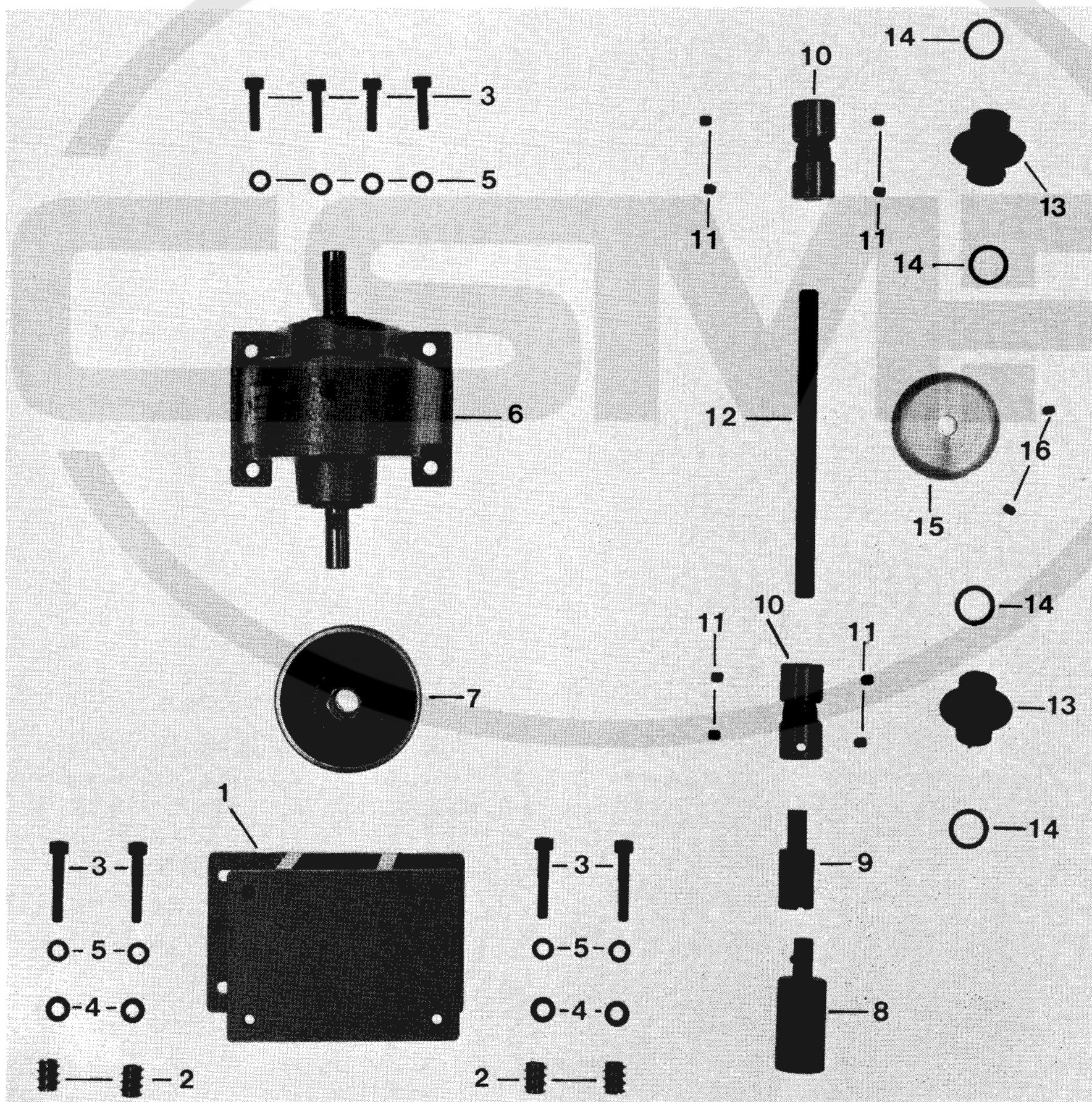


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-713 128-45	Träger Bracket Support Soporte	18	95-713 134-15	Platte Plate Plaque Placa
2	95-713 129-45	Träger Bracket Support Soporte	19	91-700 335-15	Linsenschraube M4 x 6,3 Raised-head screw M4 x 6.3 Vis à tête bombée M4 x 6,3 Tornillo alomado M4 x 6,3
3	70-5220-1202	Motor Motor Moteur Motor	20	95-713 135-91	Schermesserkopf Trimmer head Tête de coupe Cuchilla de tijera
4	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16	21	95-713 136-41	Saugrohr Suction tube Tube d'aspiration Tubo aspirador
5	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5.3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3	22	95-713 141-05	Bügel Arm Bras Brazo
6	12-500 171-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5	23	11-108 090-15	Zylinderschraube M3 x 5 Pan-head screw M3 x 5 Vis à tête cylindrique M3 x 5 Tornillo cilíndrico M3 x 5
7	95-713 130-15	Exzenterbuchse Eccentric bush Douille excentrique Casquillo excéntrico	24	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3.2 Rondell A3,2 Arandela A3,2
8	11-341 904-15	Gewindestift M4 x 5 Threaded stud M4 x 5 Vis sans tête M4 x 5 Tornillo prisionero M4 x 5	25	95-713 142-91	Öler Oiler Huileur Lubricador
9	95-713 131-15	Messerhebel Knife lever Lever de couteau Palanca de la cuchilla	26	95-713 149-45	Messerschutz Knife guard Garde-couteau Guardacuchillas
10	11-187 017-15	Flachkopfschraube M6 x 4 Countersunk head screw M6 x 4 Vis à tête plate M6 x 4 Tornillo de cabeza plana M6 x 4	27	91-100 317-15	Linsenschraube M4 x 3,5 Raised-head screw M4 x 3.5 Vis à tête bombée M4 x 3,5 Tornillo alomado M4 x 3,5
11	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut, M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6	28	95-713 150-05	Schutz Guard Plaque de garde Protección
12	95-713 132-15	Zugstange Connection Bielle Barra de tracción	29	95-713 151-15	Halter Bracket Support Soporte
13	95-713 133-15	Gelenkkopf Linkage joint Articulation Cabeza articulada			
14	14-755 037-01	Gelenkstangenkopf Connecting rod joint Tête de bielle Cabeza de la barra articulada			
15	12-005 175-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut, M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5			
16	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12			
17	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5.3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			



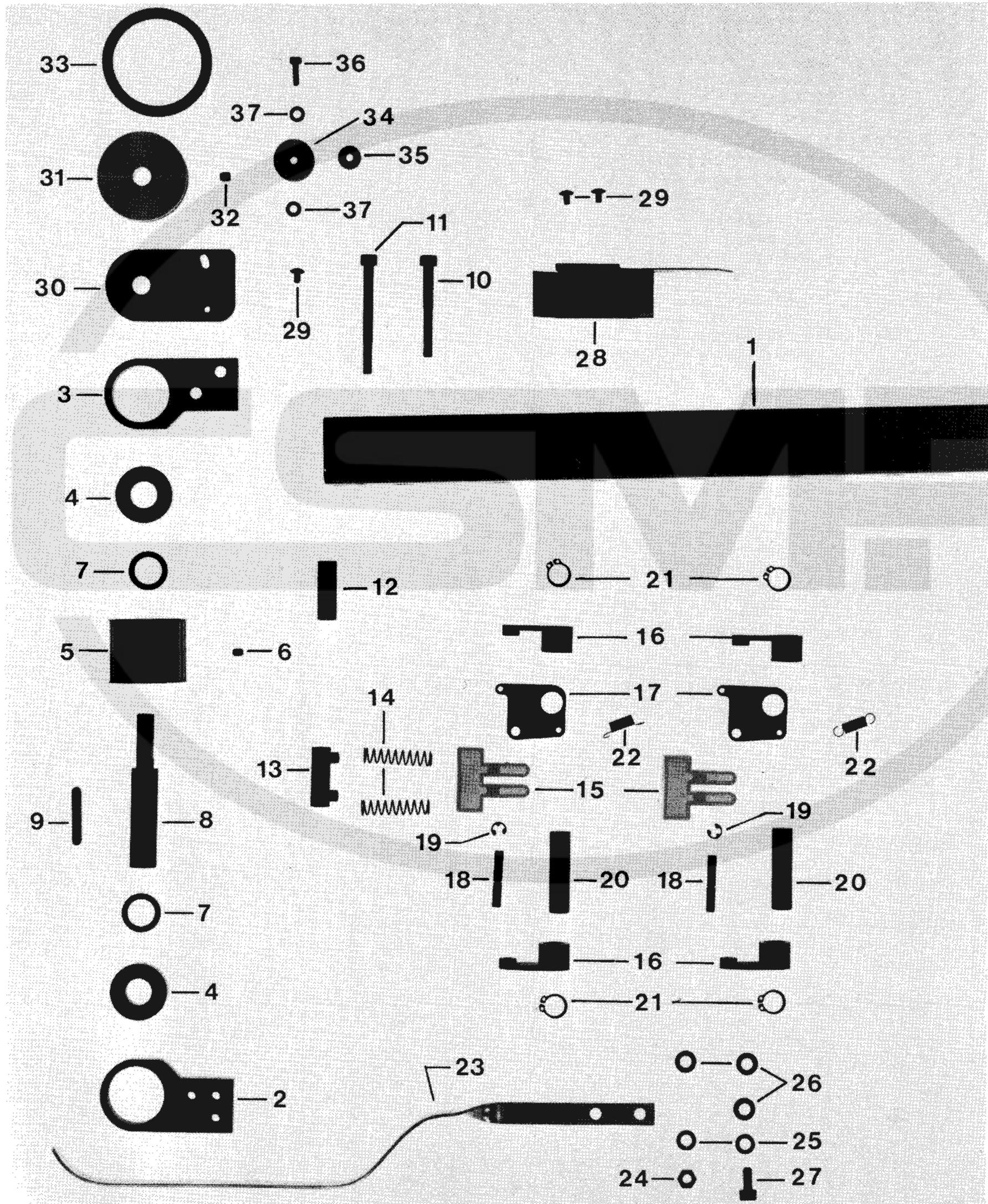
Transportband
Feed band
Tapis d'entraînement
Cinta transportadora

4.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-713 367-41	Träger Bracket Support Soporte			
2	12-177 106-05	Einschraubmutter M6 Threaded anchor nut M6 Ecrou à insertion M6 Tuerca M6			
3	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20			
4	12-305 174-15	Scheibe B6 Washer B6 Rondelle B6 Arandela B6			
5	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6			
6	99-135 683-91	Stirnradgetriebe Spur gears Engrenage à roues droites Engranaje de ruedas dentadas rectas			
7	99-115 031-93	Regelscheibe - Bohrung 12 mm Regulating pulley, - Hole dia. 12 mm Poulie de réglage - Perçage 12 mm Polea de regulación - Taladro 12 mm			
8	95-713 340-91	Kupplung Coupling Raccord femelle Racor hembra			
9	95-636 939-11	Kupplungsstück hinten Coupling, rear Accouplement ARR. Acoplamiento, detrás			
10	91-082 136-41	Wellengelenk Universal joint Joint de cardan Articulación Cardán			
11	11-341 277-15	Gewindestift M6 Threaded stud M6 Vis sans tête M6 Tornillo prisionero M6			
12	95-629 429-15	Zwischenwelle Intermediate shaft Arbre Eje intermedio			
13	99-134 245-05	Faltenbalg Bellows Soufflet Fuelle			
14	15-120 013-05	O-Ring O-seal Joint torique Anillo toroidal			
15	95-713 374-05	Handrad Balance wheel Volant Volante			
16	11-300 226-15	Gewindestift M5 x 12 Threaded stud M5 x 12 Vis sans tête M5 x 12 Tornillo prisionero M5 x 12			

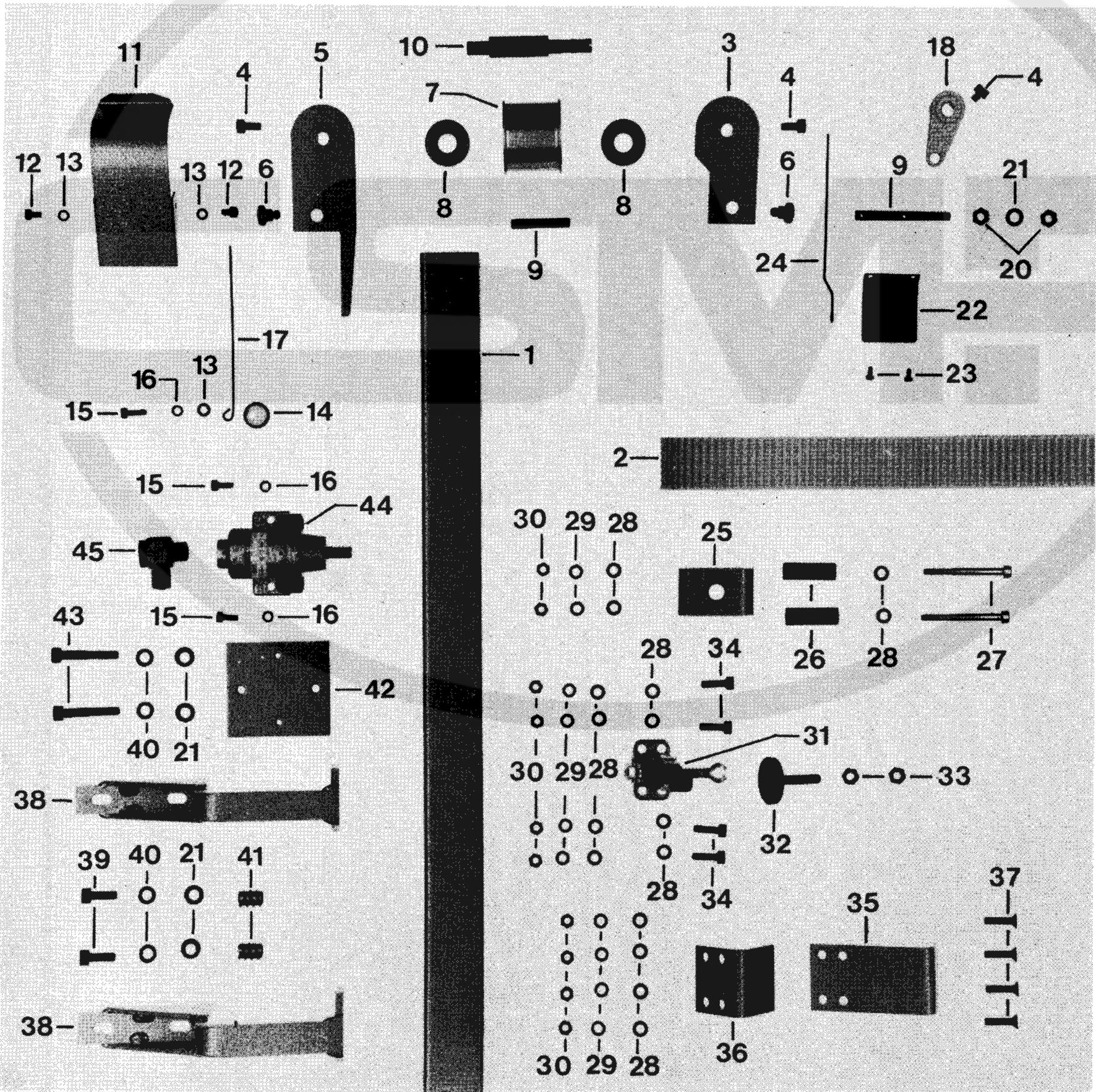
4.2



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-709 533-41	Träger Bracket Support Soporte	18	95-709 549-15	Bolzen Pin Boulon Perno
2	95-709 537-45	Lagerstück vorn Bearing support front Support de roulement AVT. Soporte del cojinete anterior	19	12-640 150-55	Sicherungsscheibe Slip washer Rondelle d'arrêt Arandela clip
3	95-709 538-45	Lagerstück hinten Bearing support rear Support de roulement ARR. Soporte del cojinete, posterior	20	95-709 550-15	Bolzen Pin Boulon Perno
4	14-016 120-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	21	12-610 250-55	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención
5	95-713 403-05	Zahnrad Gear Roue dentée Rueda dentada	22	95-713 430-05	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico
6	11-341 220-15	Gewindestift M5 x 8 Threaded stud M5 x 8 Vis sans tête M5 x 8 Tornillo prisionero M5 x 8	23	95-636 578-35	Niederhalter Retainer Serre-ouvrage Sujetatelas
7	96-700 897-05	Distanzscheibe Spacing washer Rondelle d'écartement Arandela distanciadora	24	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
8	95-634 333-05	Welle Shaft Arbre Eje	25	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6
9	95-634 338-05	Paßfeder 5 x 33 mm Feather key 5 x 33 mm Clavette 5 x 33 mm Chaveta 5 x 33 mm	26	12-305 174-15	Scheibe B6 Washer B6 Rondelle B6 Arandela B6
10	11-130 323-15	Zylinderschraube M6 x 50 Pan-head screw M6 x 50 Vis à tête cylindrique M6 x 50 Tornillo cilíndrico M6 x 50	27	11-130 287-15	Zylinderschraube M6 x 12 Pan-head screw M6 x 12 Vis à tête cylindrique M6 x 12 Tornillo cilíndrico M6 x 12
11	11-130 329-15	Zylinderschraube M6 x 60 Pan-head screw M6 x 60 Vis à tête cylindrique M6 x 60 Tornillo cilíndrico M6 x 60	28	95-709 612-01	Führung Guide Guide Guía
12	95-713 010-15	Buchse Bush Douille Casquillo	29	91-701 319-15	Linsenschraube M4 x 5 Raised-head screw M4 x 5 Vis à tête bombée M4 x 5 Tornillo alomado M4 x 5
13	95-709 559-11	Buchse Bush Douille Casquillo	30	95-713 153-45	Lagerplatte Bearing plate Plaque-support Placa soporte
14	91-169 192-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindrique Muelle de presión cilíndrico	31	95-713 154-05	Pullerrad Puller wheel Roue de puller Rodillo del puller
15	95-709 547-05	Gleitschuh Shoe Patin Patín	32	11-341 169-15	Gewindestift M4 x 6 Threaded stud M4 x 6 Vis sans tête M4 x 6 Tornillo prisionero M4 x 6
16	95-709 546-45	Kurbel Crank Manivelle Biela	33	99-134 475-05	Gummiring Ø 50 x 6 Rubber ring Ø 50 x 6 Anneau élastique Ø 50 x 6 Anillo elástico Ø 50 x 6
17	95-709 548-15	Federeinhalteblech Pull-spring retainer Tôle d'accrochage de ressort Chapa de enganche del muelle	34	95-713 155-05	Pullerrad Puller wheel Roue de puller Rodillo del puller

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
35	14-012 515-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial			
36	11-130 176-15	Zylinderschraube M4 x 10 Pan-head screw M4 x 10 Vis à tête cylindrique M4 x 10 Tornillo cilíndrico M4 x 10			
37	12-305 114-15	Scheibe B4 Washer B4 Rondelle B4 Arandela B4			

4.3



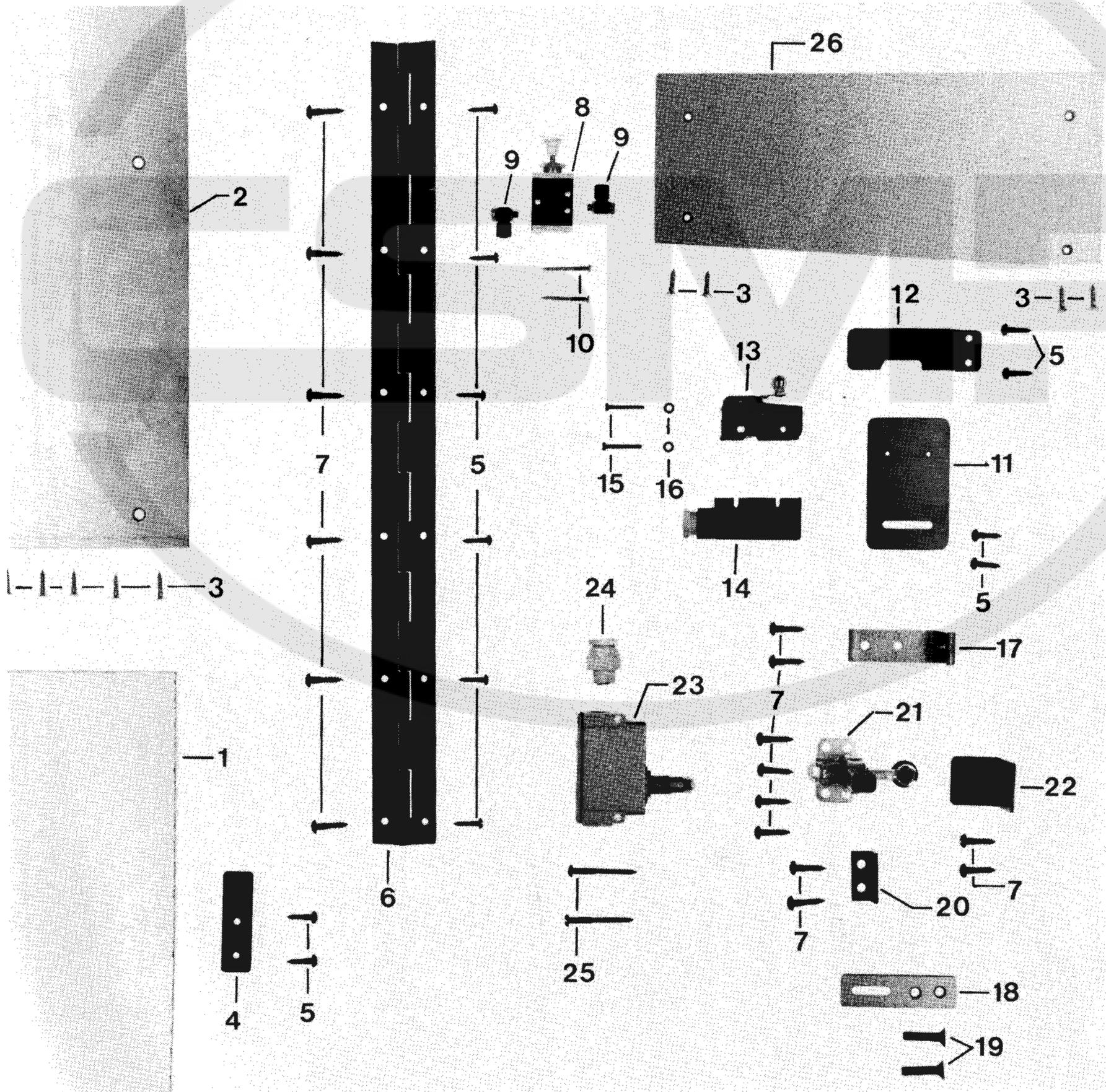
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-709 533-41	Träger Bracket Support Soporte	17	95-713 040-05	Feder Spring Ressort Muelle
2	95-709 551-01	Synchroflex-Zahnriemen, doppelseitig verzahnt Synchroflex cleated belt, toothed on both sides Courroie Synchroflex, denture double face Correa dentada Sincroflex, con dentado a ambos lados	18	95-709 552-41	Kurbel Crank Manivelle Biela
3	95-709 539-41	Lagerstück vorn Bearing support, front Support de roulement AVT. Soporte del cojinete, anterior	19	95-709 555-15	Bolzen Pin Boulon Perno
4	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12	20	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
5	95-709 542-41	Lagerstück hinten Bearing support, rear Support de roulement ARR. Soporte del cojinete, posterior	21	12-305 174-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
6	11-186 963-15	Flachkopfschraube M6 x 5 x 5 Countersunk head screw M6 x 5 x 5 Vis à tête plate M6 x 5 x 5 Tornillo de cabeza plana M6 x 5 x 5	22	95-709 556-15	Blattfeder Leaf spring Ressort-lame Muelle de láminas
7	95-713 404-05	Riemenscheibe Belt pulley Poulie à gorge Polea para correa	23	11-130 089-15	Zylinderschraube M3 x 5 Pan-head screw M3 x 5 Vis à tête cylindrique M3 x 5 Tornillo cilíndrico M3 x 5
8	14-016 100-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	24	95-709 557-15	Feder Spring Ressort Muelle
9	95-709 535-15	Federeinhängbolzen Pull-spring retaining pin Goujon d'accrochage de ressort Perno de enganche del muelle	25	95-709 558-45	Rastbügel Bracket Support Soporte
10	95-709 545-15	Exzenterbolzen Eccentric pin Boulon excentrique Perno excéntrico	26	95-713 010-15	Distanzbuchse Spacing bushing Douille d'écartement Casquillo distanciador
11	95-713 386-45	Schutz Guard Plaque de garde Protección	27	11-105 275-25	Zylinderschraube M5 x 70 Pan-head screw M5 x 70 Vis à tête cylindrique M5 x 70 Tornillo cilíndrico M5 x 70
12	11-130 167-15	Zylinderschraube M4 x 5 Pan-head screw M4 x 5 Vis à tête cylindrique M4 x 5 Tornillo cilíndrico M4 x 5	28	12-305 144-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
13	11-130 114-15	Scheibe B4 Washer B4 Rondelle B4 Arandela B4	29	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5
14	95-709 128-05	Exzenter Eccentric Excentrique Excéntrico	30	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut, M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5
15	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12	31	50-270 142-02	Horizontalspanner Horizontal tensioner Tendeur horizontal Tensor horizontal
16	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4	32	95-709 564-15	Druckschraube Pressure adjusting screw Vis de réglage de la pression Tornillo regulador de la presión
			33	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut, M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
34	11-130 239-15	Zylinderschraube M5 Pan-head screw M5 Vis à tête cylindrique M5 Tornillo cilíndrico M5			
35	95-713 014-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
36	95-713 015-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
37	11-225 232-15	Senkschraube M5 x 16 Countersunk screw M5 x 16 Vis à tête noyée M5 x 16 Tornillo avellanado M5 x 16			
38	95-709 689-41	Träger Bracket Support Soporte			
39	11-130 305-15	Zylinderschraube M6 x 25 Pan-head screw M6 x 25 Vis à tête cylindrique M6 x 25 Tornillo cilíndrico M6 x 25			
40	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6			
41	12-177 106-05	Einschraubmutter M6 Threaded anchor nut M6 Ecrôu à insertion M6 Tuerca M6			
42	95-713 033-45	Gewindeplatte Threaded plate Plaque à filetage Placa roscada			
43	11-130 329-15	Zylinderschraube M6 x 60 Pan-head screw M6 x 60 Vis à tête cylindrique M6 x 60 Tornillo cilíndrico M6 x 60			
44	99-134 694-91	Zylinder, einfachwirkend Cylinder, single-acting Vérin à simple effet Cilindro de efecto simple			
45	18-378 001-61	L-Verschraubung LCK-1/8'' L-union LCK-1/8'' Raccord en L LCK-1/8'' Racor en L LCK-1/8''			



Teile zum Auflagesockel
Parts for support base
Éléments du socle d'appui
Piezas para la base de apoyo

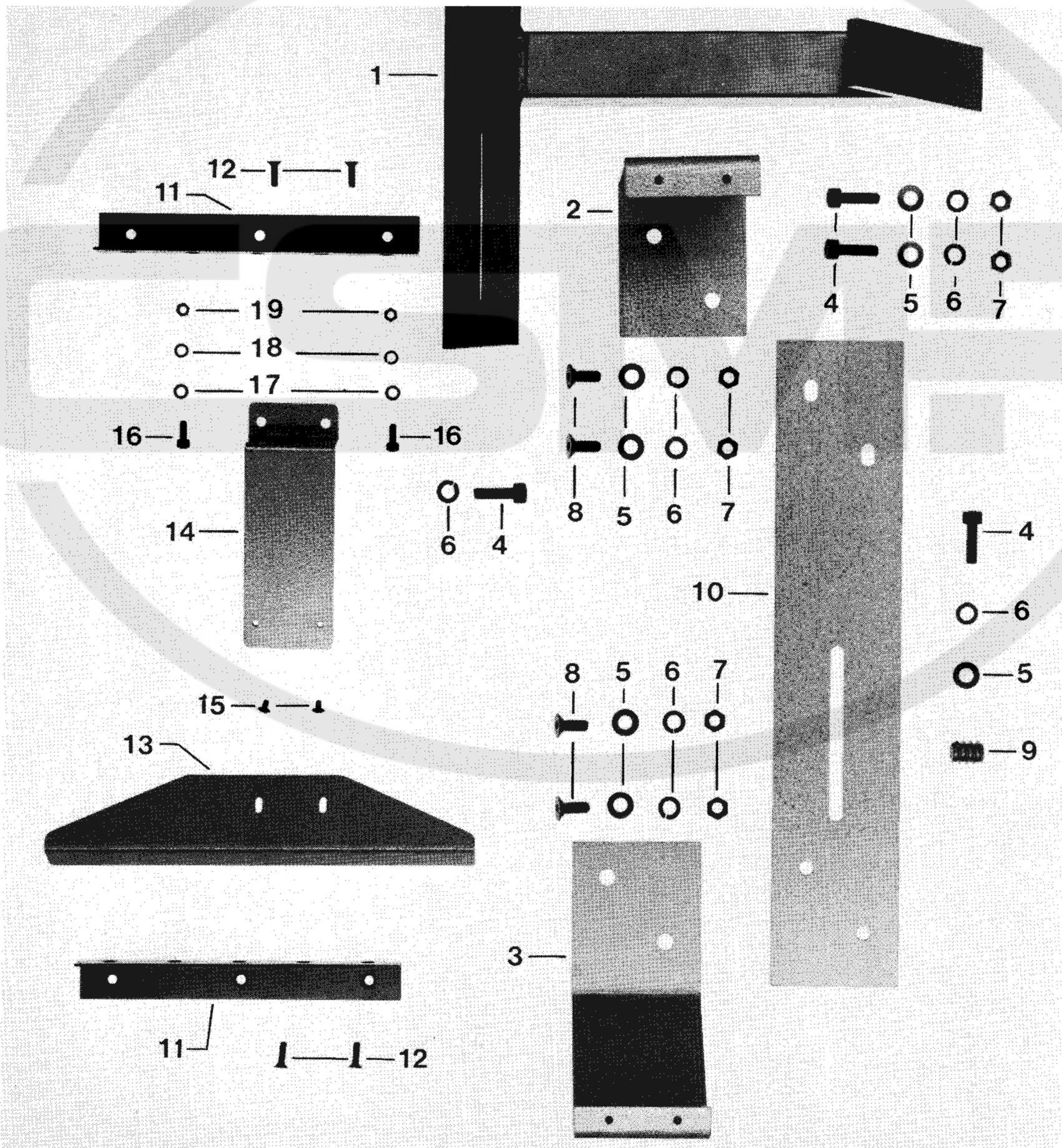
5.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-709 611-65	Auflageplatte Support plate Plaque-support Placa de apoyo	18	95-629 430-45	Befestigungsglasche Retaining link Bride de fixation Brida de fijación
2	95-709 624-01	Abdeckblech Cover plate Cache Chapa-cubierta	19	11-225 244-15	Senkschraube M5 x 25 Countersunk screw, M5 x 25 Vis à tête noyée M5 x 25 Tornillo avellanado M5 x 25
3	11-470 157-25	Senkholzschraube 3,5 x 16 Countersunk wood screw, 3,5 x 16 Vis à bois à tête noyée, 3,5 x 16 Tirafondo avellanado, 3,5 x 16	20	95-713 164-15	Anschlagwinkel Stop bracket Equerre de butée Angulo tope
4	95-709 621-15	Anschlag Stop Butée Tope	21	50-270 142-02	Horizontalspanner Horizontal tensioner Tendeur horizontal Tensor horizontal
5	11-460 193-15	Holzschraube 4 x 16 Wood screw, 4 x 16 Vis à bois 4 x 16 Tirafondo 4 x 16	22	95-713 263-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
6	95-709 622-01	Scharnier Hinge Charnière Charnela	23	71-1200-0413	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final
7	11-460 304-15	Holzschraube 5 x 25 Wood screw, 5 x 25 Vis à bois 5 x 25 Tirafondo 5 x 25	24	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung Gland Bouchon de presse-étoupe Racor para prensaestopas
8	99-134 045-91	3/2-Wege-Ventil (von Hand betätigt) 3-port/2-way valve (manually operated) Distributeur 3 pos./2 orif. (à commande manuelle) Válvula de 3/2 pasos (accion. manual)	25	11-460 205-15	Holzschraube M4 x 30 Wood screw, M4 x 30 Vis à bois M4 x 30 Tirafondo M4 x 30
9	18-378 009-61	L-Verschraubung LCK M5 L-union LCK M5 Raccord en L LCK M5 Racor en L LCK M5	26	95-709 627-05	Abdeckplatte Cover Plaque de recouvrement Placa de cubrimiento
10	11-480 124-35	Senkholzschraube 3 x 30 Countersunk wood screw, 3 x 30 Vis à bois à tête noyée, 3 x 30 Tirafondo avellanado, 3 x 30			
11	95-713 375-15	Platte Plate Plaque Placa			
12	95-713 376-15	Bügel Arm Bras Brazo			
13	71-1200-0420	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
14	71-1200-0567	Anschlußabdeckkappe Connection cover Cache Tapa			
15	11-106 125-15	Zylinderschraube M3 x 30 Pan-head screw M3 x 30 Vis à tête cylindrique M3 x 30 Tornillo cilíndrico M3 x 30			
16	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3,2 Rondelle A3,2 Arandela A3,2			
17	95-709 628-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			



6.1



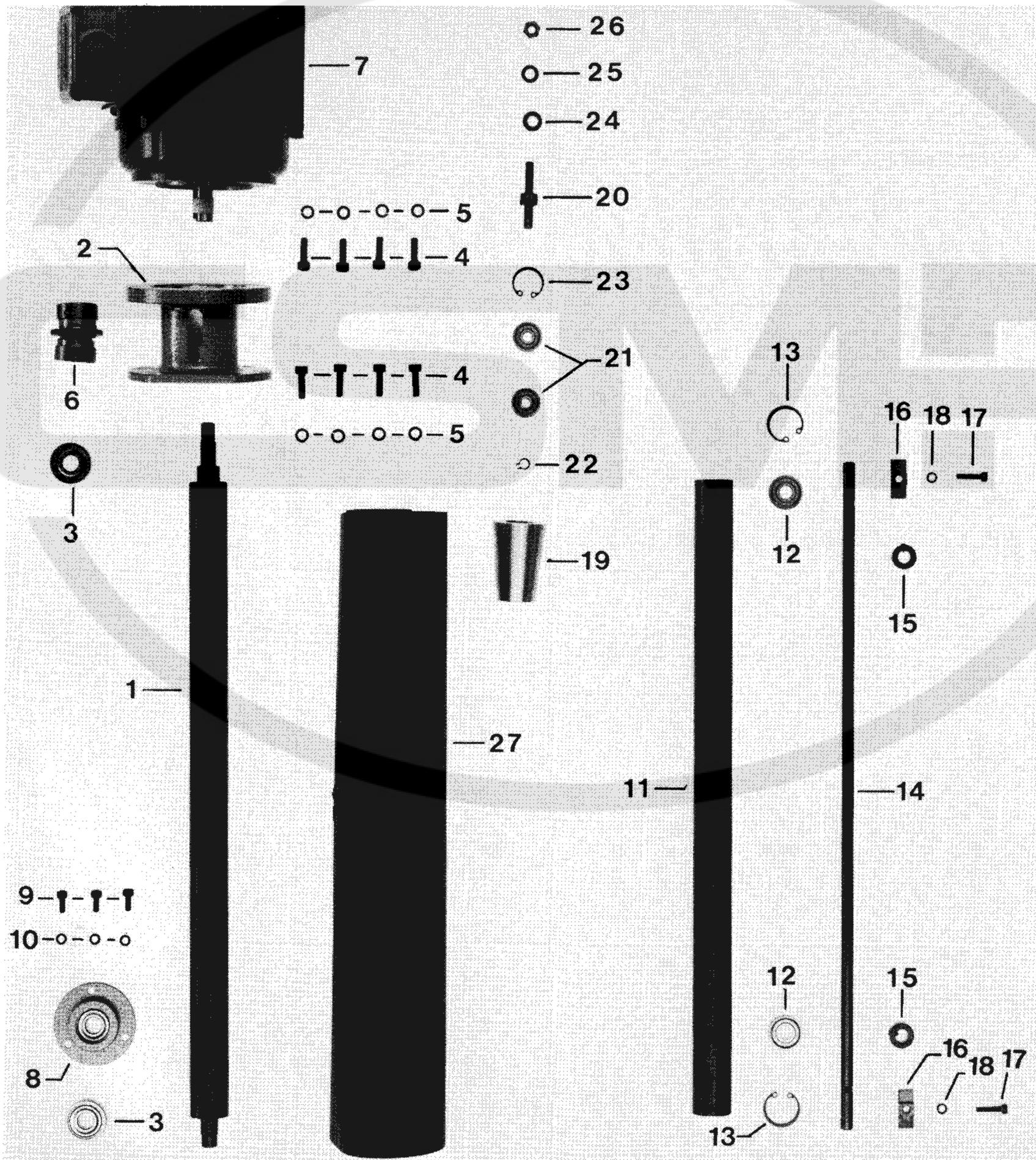
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-636 561-51	Träger Bracket Support Soporte	18	12-500 170-15	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5
2	95-634 028-45	Träger hinten Bracket, rear Support ARR. Soporte posterior	19	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut, M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5
3	95-636 566-45	Träger vorn Bracket, front Support AVT. Soporte anterior			
4	11-130 365-15	Zylinderschraube M8 x 20 Pan-head screw M8 x 20 Vis à tête cylindrique M8 x 20 Tornillo cilíndrico M8 x 20			
5	12-305 224-15	Scheibe 8,2 Washer 8,2 Rondelle 8,2 Arandela 8,2			
6	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8			
7	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut, M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
8	11-225 358-15	Senkschraube M8 x 16 Countersunk screw, M8 x 16 Vis à tête noyée M8 x 16 Tornillo avellanado M8 x 16			
9	12-177 139-05	Einschraubmutter M8 Threaded anchor nut M8 Ecrou à insertion M8 Tuerca M8			
10	95-636 565-41	Verbindungsplatte Plate Plaque de jonction Placa de unión			
11	95-634 327-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
12	11-225 223-15	Senkschraube M5 x 10 Countersunk screw, M5 x 10 Vis à tête noyée M5 x 10 Tornillo avellanado M5 x 10			
13	95-713 390-45	Anschlagwinkel Stop bracket Equerre de butée Angulo tope			
14	95-713 391-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
15	91-700 344-15	Linsenschraube M4 x 5 Raised-head screw M4 x 5 Vis à tête bombée M4 x 5 Tornillo alomado M4 x 5			
16	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12			
17	12-305 144-15	Scheibe 5,2 Washer 5.2 Rondelle 5,2 Arandela 5,2			

6.2



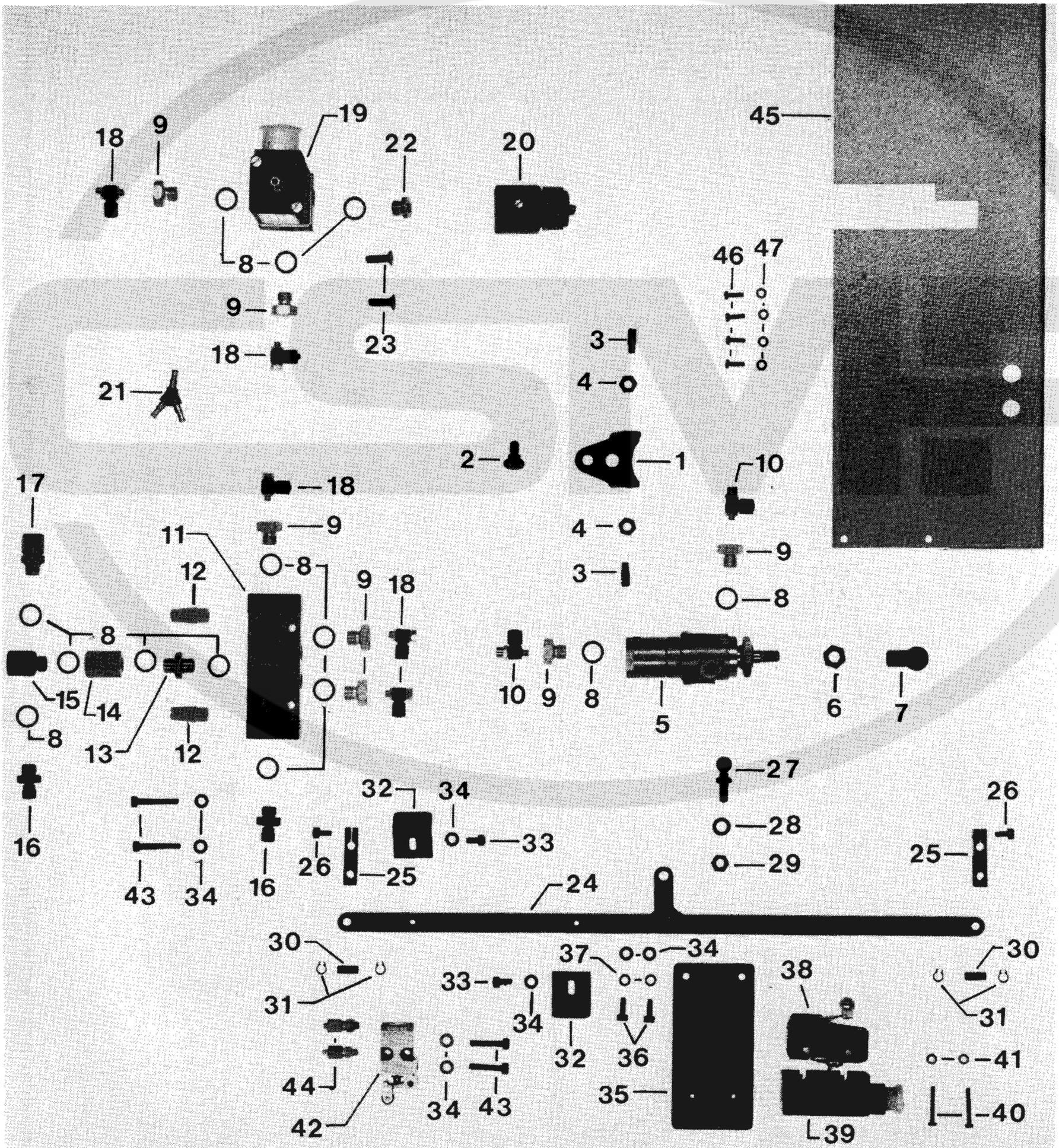
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-634 306-45	Träger vorn Bracket, front Support AVT. Soporte anterior			
2	95-634 307-45	Träger hinten Bracket, rear Support ARR. Soporte posterior			
3	95-634 308-45	Lagerplatte Bearing plate Plaque-support Placa soporte			
4	14-731 647-05	Buchse Bush Douille Casquillo			
5	95-634 309-45	Lagerplatte Bearing plate Plaque-support Placa soporte			
6	11-225 232-15	Senkschraube M5 x 16 Countersunk screw, M5 x 16 Vis à tête noyée M5 x 16 Tornillo avellanado M5 x 16			
7	95-634 310-45	Trägerplatte Mounting plate Plaque-support Placa-soporte			
8	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12			
9	95-634 319-91	Klappe vollst. Flap, complete Clapet cplt. Trampilla completa			

6.3



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-634 311-11	Antriebswalze vollst. Drive roll, complete Rouleau de commande cplt. Rodillo motriz completo	18	12-510 111-15	Zahnscheibe Lock washer Rondelle dentée Arandela dentada
2	95-634 328-45	Motorflansch Motor flange Bride de moteur Brida del motor	19	95-701 693-05	Konische Walze Tapered roller Rouleau conique Rodillo cónico
3	14-016 080-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial	20	95-701 694-15	Bolzen Pin Boulon Perno
4	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16	21	14-012 534-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial
5	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5	22	12-610 190-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención
6	95-701 533-91	Wellenkupplung Shaft coupling Accouplement d'arbre Acoplamiento del eje	23	12-660 320-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención
7	70-5220-1069	Motor Motor Moteur Motor	24	12-305 174-15	Scheibe 6,4 Washer 6,4 Rondelle 6,4 Arandela 6,4
8	95-701 413-45	Lagerflansch Bearing flange Bride-palier Brida-cojinete	25	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6
9	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12	26	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
10	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4	27	95-636 569-91	Transportband Feed band Tapis d'entraînement Cinta transportadora
11	95-634 315-15	Transportwalze Feed roller Rouleau d'entraînement Rodillo de arrastre			
12	14-012 055-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial			
13	12-660 350-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención			
14	95-713 165-15	Welle Shaft Arbre Eje			
15	12-710 210-12	Stellring Fixing collar Bague de réglage Anillo de retención			
16	95-634 317-15	Spannplatte Tensioning plate Plaque de tension Placa tensora			
17	11-039 198-15	Sechskantschraube M4 x 25 Hexagon screw M4 x 25 Vis six pans M4 x 25 Tornillo hexagonal M4 x 25			

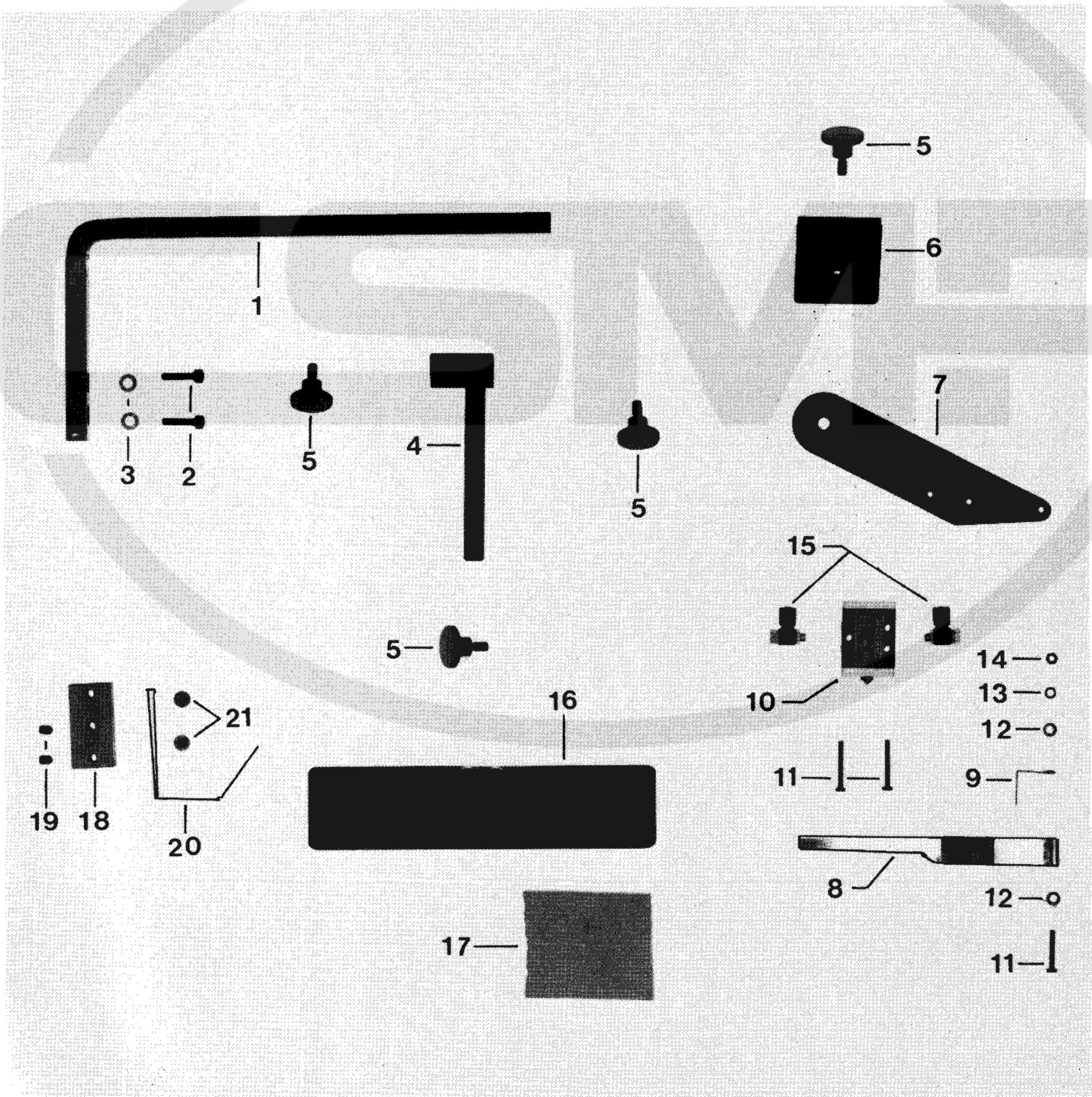
6.4



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-627 480-15	Schwenklagerbock Swivel bearing bracket Support de palier pivotant Soporte giratorio	18	18-378 008-61	L-Verschraubung M5 L-union M5 Raccord en L M5 Racor en L M5
2	11-186 962-15	Zyl.-Schraube mit Ansatz Dog-point screw Vis à tête cyl. à embase Tornillo cilíndrico con cuello	19	99-134 368-31	3/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V 3/2-way solenoid-operated, 24-volt valve Electrovanne 3 pos./2 orif., 24 V Válvula electromagnética de 3/2 pasos, 24 V
3	11-335 286-15	Gewindestift M6 x 12 Threaded stud M6 x 12 Vis sans tête M6 x 12 Tornillo M6 x 12	20	99-134 087-91	Kabelkopf Cable head Embout de câble Extremo del cable
4	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6	21	99-135 002-95	Schlauchverschraubung Y-PK3 Tube union Y-PK3 Raccords à vis pour tuyaux Y-PK3 Racor roscado para tubo flexible Y-PK3
5	99-115 576-91	Zylinder, doppeltwirkend Cylinder, double-acting Vérin à double effet Cilindro de doble efecto	22	18-279 010-05	Verschlußschraube 1/8" Screw plug 1/8" Vis d'obturation 1/8" Tornillo de cierre 1/8"
6	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut, M8 Ecrou six pans M8. Tuerca hexagonal M8	23	11-225 232-15	Senkschraube M5 x 16 Countersunk screw, M5 x 16 Vis à tête noyée M5 x 16 Tornillo avellanado M5 x 16
7	95-623 111-15	Kugelpfanne Ball-joint socket Coussinet sphérique Patín de rótula	24	95-634 324-15	Schaltstange Control rod Bielle Biela
8	15-032 001-05	Dichtring 1/8" Seal 1/8" Bague d'étanch. 1/8" Anillo de junta 1/8"	25	95-634 325-15	Kurbel Crank Manivelle Biela
9	18-278 005-91	Reduziernippel 1/8" - M5 Reducing nipple 1/8" - M5 Nipple de réduction 1/8" - M5 Racor de reducción 1/8" - M5	26	11-130 173-15	Zylinderschraube M4 x 8 Pan-head screw M4 x 8 Vis à tête cylindrique M4 x 8 Tornillo cilíndrico M4 x 8
10	99-135 233-91	L-Verschraubung mit Drosselventil L-union with valve Raccord en L av. clapet à étrangl. Racor en L con válvula estranguladora	27	91-031 888-15	Kugelzapfen Ball-joint stud Pivot à rotule Pivote esférico
11	99-133 914-91	5/2-Wege-Luftimpuls-Ventil 5/2-way air-operated valve Distributeur à impulsions pneum. 5 pos./2 orif. Válvula de impulso neumático de 5/2 pasos	28	12-305 174-15	Scheibe 6,2 Washer 6.2 Rondelle 6,2 Arandela 6,2
12	99-133 042-91	Schalldämpfer Silencer Silencieux Silenciador	29	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut, M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
13	18-272 001-65	Doppelnippel Double nipple Raccord double Manguito doble	30	95-634 326-15	Bolzen Pin Boulon Perno
14	18-272 010-65	Muffe Sleeve Manchon Manguito	31	12-610 170-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención
15	18-373 010-61	Verteilerstück 1/8" Distributor 1/8" Nourrice 1/8" Pieza de distribución 1/8"	32	95-713 314-15	Schaltnocken Trip Mentonnet Leva de mando
16	18-372 009-61	Schnellverschraubung Quick-release union Raccord rapide Racor rápido	33	11-130 170-15	Zylinderschraube M4 x 6 Pan-head screw M4 x 6 Vis à tête cylindrique M4 x 6 Tornillo cilíndrico M4 x 6
17	18-372 001-61	Schnellverschraubung Quick-release union Raccord rapide Racor rápido	34	12-305 114-15	Scheibe 4,2 Washer 4.2 Rondelle 4,2 Arandela 4,2

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
35	95-713 313-15	Platte Plate Plaque Placa			
36	11-130 176-15	Zylinderschraube M4 x 10 Pan-head screw M4 x 10 Vis à tête cylindrique M4 x 10 Tornillo cilíndrico M4 x 10			
37	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4			
38	71-1200-0420	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final			
39	71-1200-0567	Abdeckhaube Cover Cache Cubierta			
40	11-106 125-15	Zylinderschraube M3 x 30 Pan-head screw M3 x 30 Vis à tête cylindrique M3 x 30 Tornillo cilíndrico M3 x 30			
41	12-305 084-15	Scheibe 3,2 Washer 3.2 Rondelle 3,2 Arandela 3,2			
42	99-133 968-91	Rollenhebelventil Roller-lever valve Distributeur par levier à galet Válvula de la palanca de rodillo			
43	11-130 197-15	Zylinderschraube M4 x 25 Pan-head screw M4 x 25 Vis à tête cylindrique M4 x 25 Tornillo cilíndrico M4 x 25			
44	99-115 425-91	Schnellverschraubung M5 PK3 Quick-release union M5 PK3 Raccord rapide M5 PK3 Racor rápido M5 PK3			
45	95-634 329-45	Schutzblech Cover plate Cache Chapa de protección			
46	11-108 099-15	Zylinderschraube M3 x 10 Pan-head screw M3 x 10 Vis à tête cylindrique M3 x 10 Tornillo cilíndrico M3 x 10			
47	12-510 081-45	Zahnscheibe Lock washer Rondelle dentée Arandela dentada			

6.5

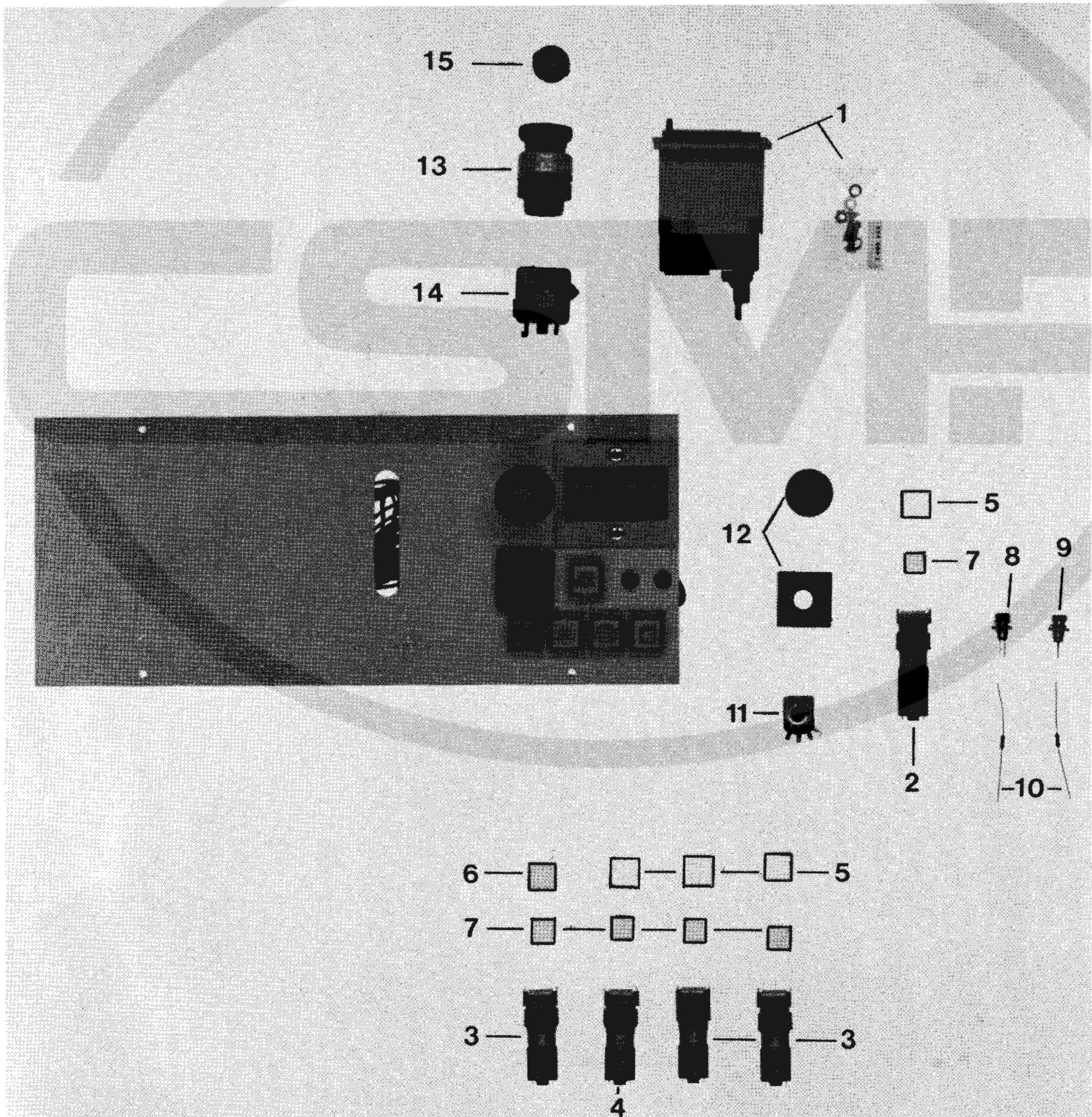


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-634 330-15	Bügel Bracket Etrier Estribo	17	25-901 605-03	Belag Covering Garniture Revestimiento
2	11-130 191-15	Zylinderschraube M4 x 20 Pan-head screw M4 x 20 Vis à tête cylindrique M4 x 20 Tornillo cilíndrico M4 x 20	18	95-713 169-15	Klemmstück Clamp Pièce de serrage Pieza presora
3	12-305 114-15	Scheibe 4,2 Washer 4.2 Rondelle 4,2 Arandela 4,2	19	11-341 169-15	Gewindestift M4 x 6 Threaded stud M4 x 6 Vis sans tête M4 x 6 Tornillo prisionero M4 x 6
4	95-634 034-11	Führung Guide Guide Guía	20	95-713 170-05	Niederhalter Retainer Serre-ouvrage Sujetatelas
5	11-550 223-15	Rändelschraube Milled screw Vis à tête moletée Tornillo moleteado	21	91-100 297-15	Linsenschraube M4 x 3,2 Raised-head screw M4 x 3,2 Vis à tête bombée M4 x 3,2 Tornillo alomado M4 x 3,2
6	95-636 570-11	Führung Guide Guide Guía			
7	95-713 310-15	Träger Bracket Support Soporte			
8	95-713 311-05	Schaltfeder Actuating spring Ressort de commande Muelle de mando			
9	95-713 312-05	Anschlagfeder Stop spring Ressort de butée Muelle de tope			
10	99-135 139-91	3/2-Wege-Ventil (pneumatisch betätigt) 3-port/2-way valve (pneumatically operated) Distributeur 3 pos./2 orif. (à commande pneumatique) Válvula de 3/2 pasos (accionamiento neumático)			
11	11-105 113-15	Zylinderschraube M3 x 20 Pan-head screw M3 x 20 Vis à tête cylindrique M3 x 20 Tornillo cilíndrico M3 x 20			
12	12-305 084-15	Scheibe 3,2 Washer 3.2 Rondelle 3,2 Arandela 3,2			
13	12-500 121-45	Federring A3 Spring washer A3 Rondelle élastique A3 Arandela elástica A3			
14	12-024 121-15	Sechskantmutter M3 Hexagon nut, M3 Ecrou six pans M3 Tuerca hexagonal M3			
15	18-378 008-61	L-Verschraubung M5 L-union M5 Raccord en L M5 Racor en L M5			
16	95-634 037-11	Anschlag Stop Butée Tope			



Bedienpult
Control panel
Pupitre de commande
Cuadro de mando

7.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	71-7200-0057	Stückzähler Counter Compte-pièces Contador de piezas			
2	71-1300-0375	Leuchtdruckschalter Illuminated switch Interrupteur à bouton-pous. lumineux Interruptor luminoso a presión			
3	71-1300-0374	Leuchtdrucktaster Illuminated push-button Bouton-poussoir lumineux Pulsador luminoso			
4	71-1300-0373	Leuchtdruckschalter Illuminated switch Interrupteur à bouton-pous. lumineux Interruptor luminoso a presión			
5	71-1300-0377	Kappe farblos Cap, clear Capuchon incolore Casquete incoloro			
6	71-1300-0378	Kappe gelb Cap, yellow Capuchon jaune Casquete amarillo			
7	71-1300-0380	Tastenschild Push-button label Plaque p. bouton-poussoir Plaquita del pulsador			
8	71-6300-0095	Leuchtdiode, rot Light diode, red Diode lumineuse rouge Diodo luminoso, rojo			
9	71-6300-0108	Leuchtdiode, grün Light diode, green Diode lumineuse verte Diodo luminoso verde			
10	70-4450-1166	Widerstand Resistor Résistance Resistencia			
11	71-4600-0038	Drehwiderstand Variable resistor Potentiomètre Potenciómetro			
12	71-4600-0019	Skala Scale Echelle graduée Escala graduada			
13	71-1300-0402	Drucktaster Push-button switch Interrupt. à bouton-poussoir Pulsador			
14	71-1300-0217	Tastereinsatz Push-button body Corps de rupteur Cuerpo del pulsador			
15	71-1300-0220	Tastenschild Push-button label Plaque p. bouton-poussoir Plaquita del pulsador			





Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	70-5240-0441	Motor Motor Moteur Motor			
2	16-437 050-55	Keilriemenscheibe Ø 80 V-belt pulley Ø 80 Poulie pour courroie en V, Ø 80 Polea para correa trapezoidal, Ø 80			
3	16-414 141-05	Keilriemen 10 x 1250 V-belt 10 x 1250 Courroie en V 10 x 1250 Correa trapezoidal 10 x 1250			

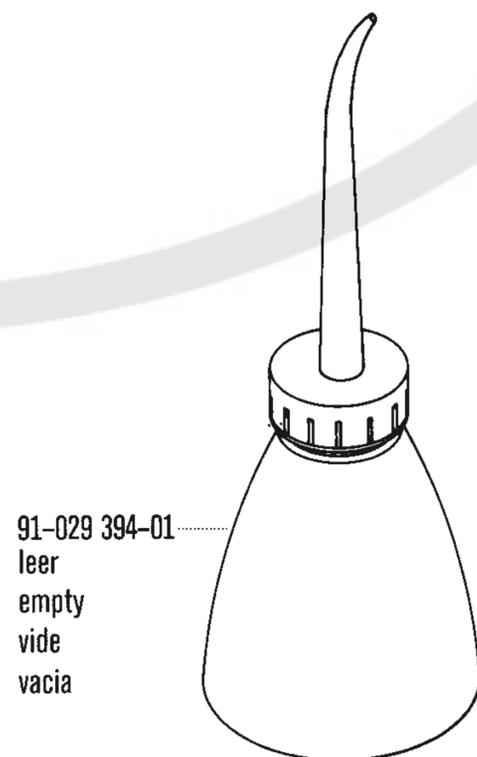
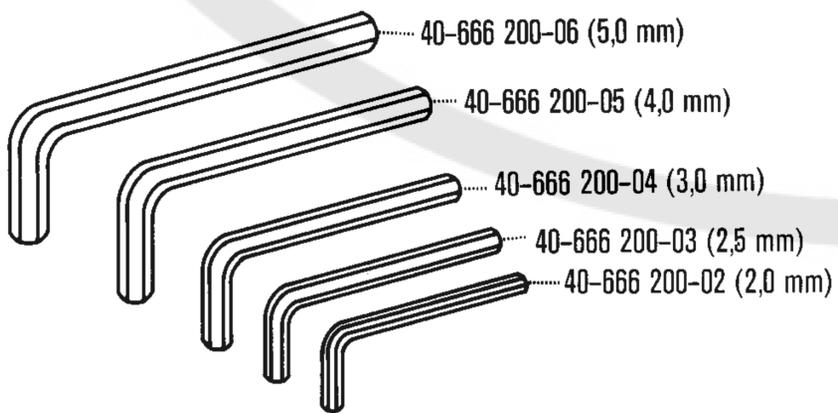
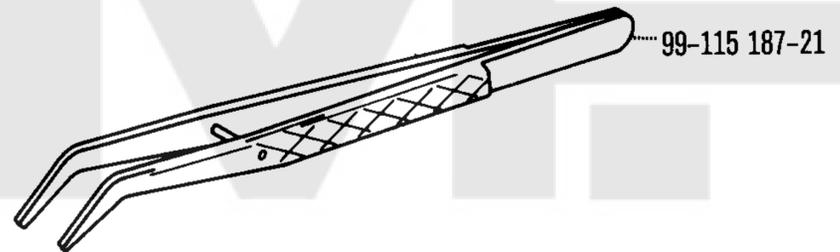
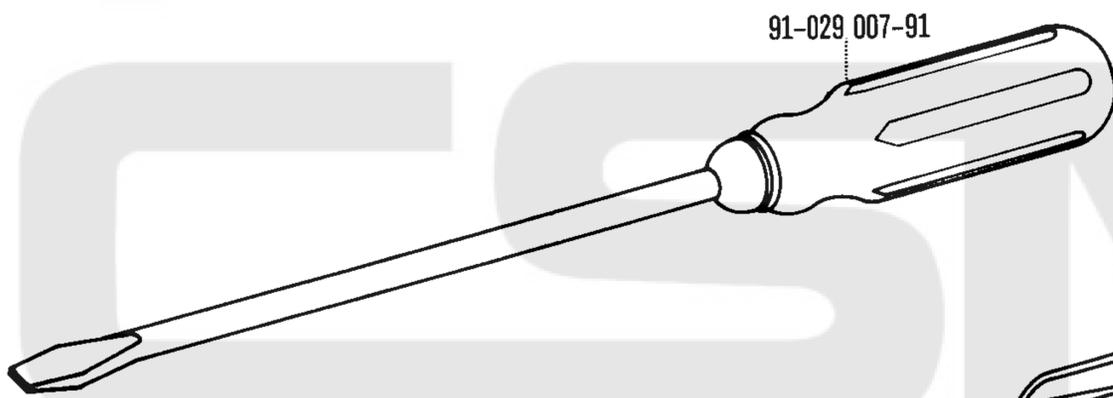
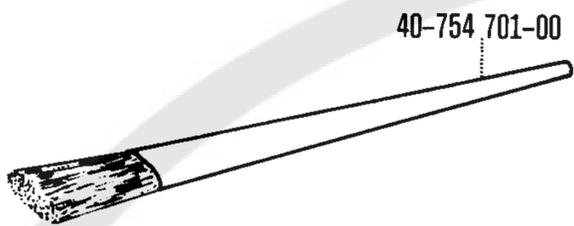
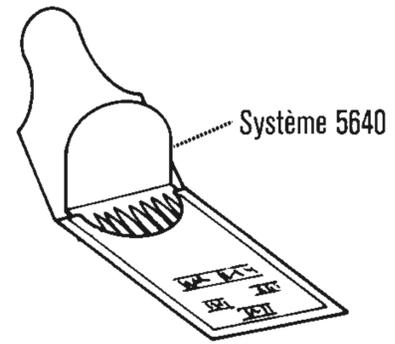
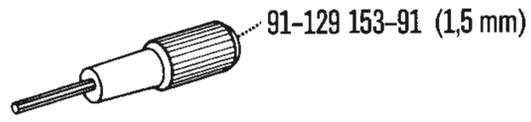




Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-634 072-55	Riemenschutz unten Belt guard Garde-courroie Guardacorreas			
2	95-634 073-51	Befestigungswinkel Mounting bracket Equerre de montage Angulo de fijación			
3	12-115 190-15	Rändelmutter Milled nut Ecrou à tête moletée Tuerca moleteada			
4	95-713 393-55	Riemenschutz Belt guard Garde-courroie Guardacorreas			
5	95-713 394-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
6	95-713 395-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			



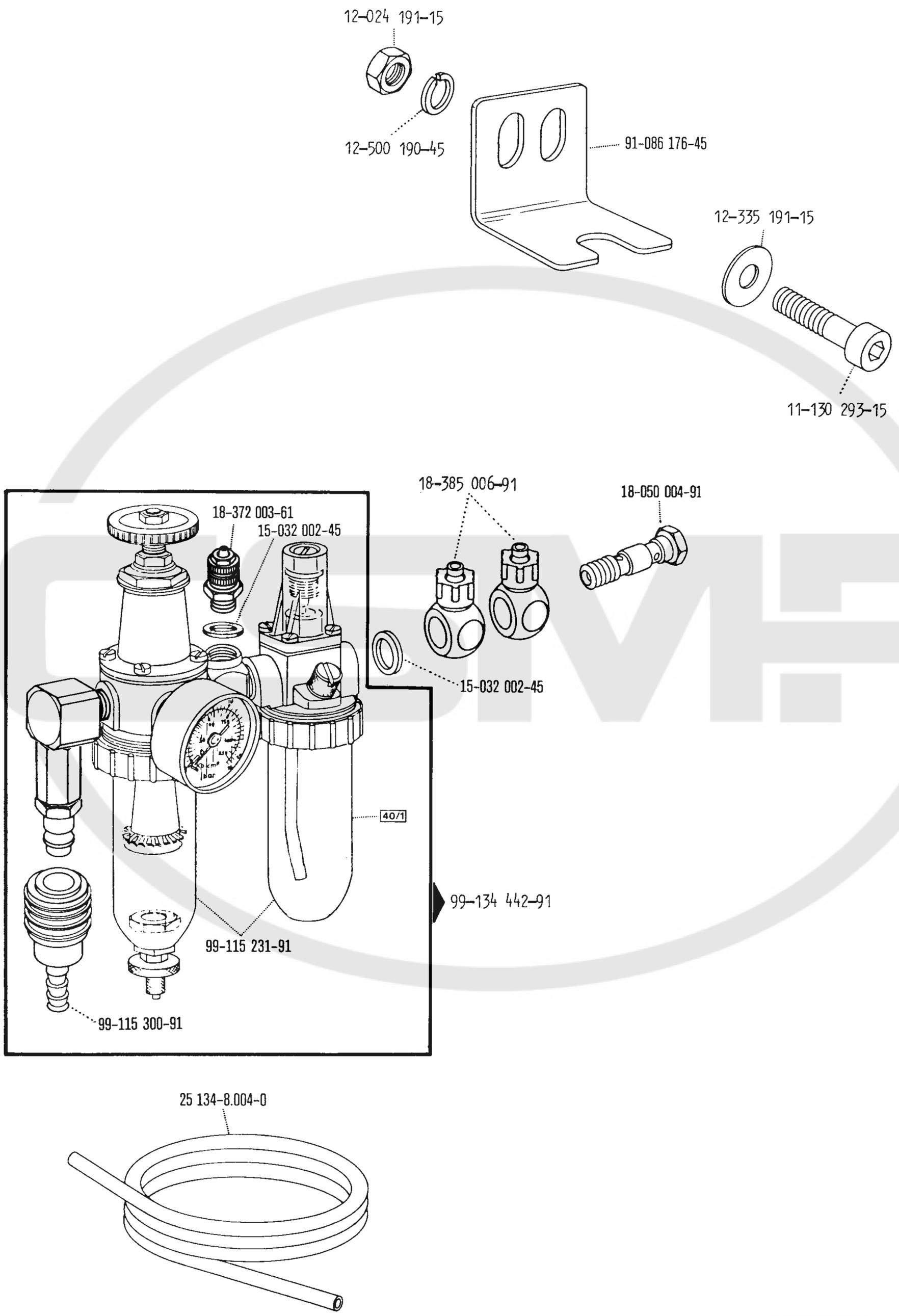
10.1





Wartungseinheit
Conditioning unit
Groupe de conditionnement de l'air comprimé
Grupo acondicionador del aire comprimido

11.1





12.1

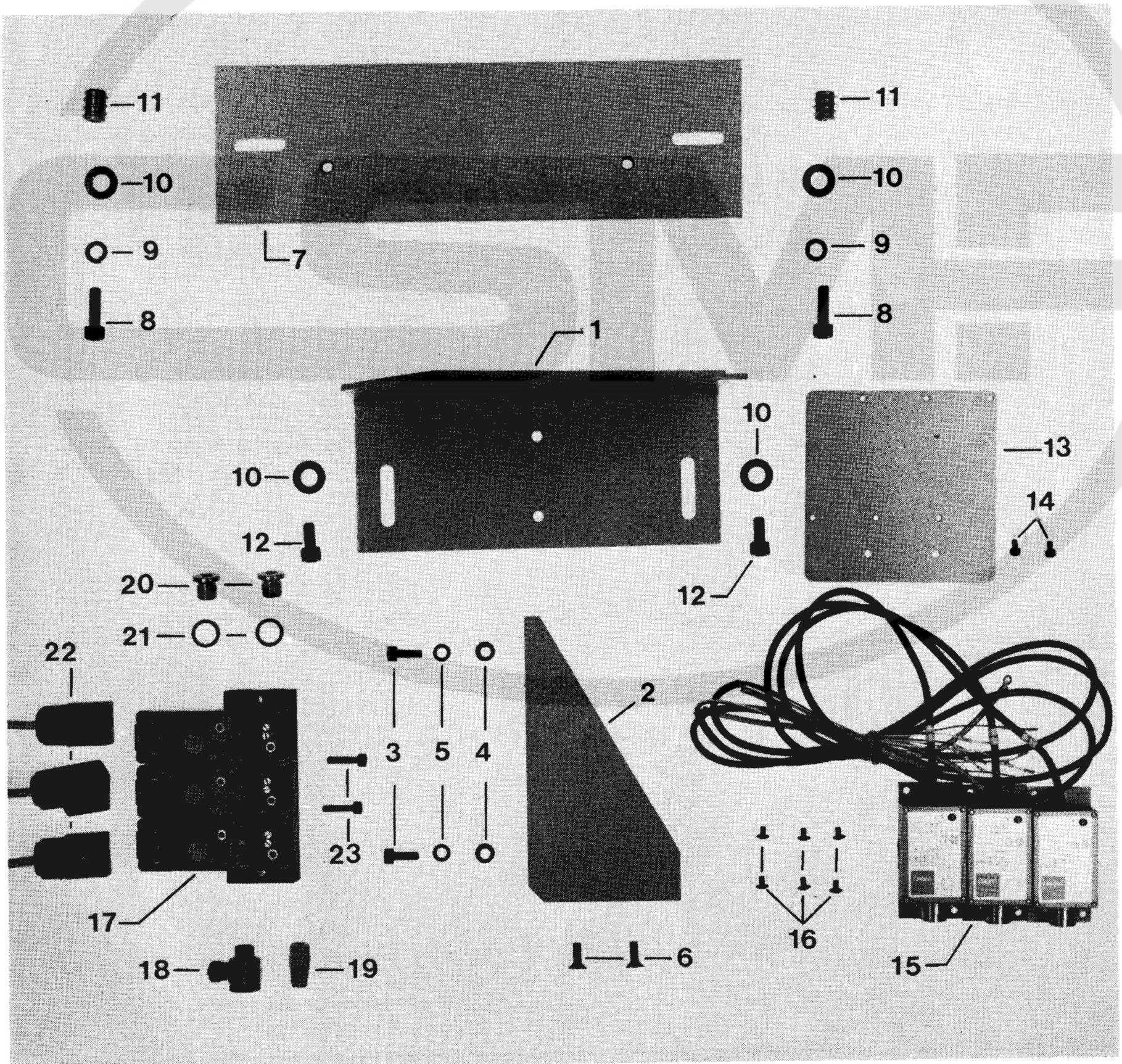
Bestellnummer für Behälter mit:
 Ordering number for can containing:
 Numéro de commande pour récipients avec:
 Número de pedido para recipientes con:

	Liter Litre Litro	Kg	Shell-Tellus C 22		Shell-Alvania 3	Shell-Retimax G
	0,09		91-129 138-91			
	0,25		91-129 916-91			
	1		91-129 917-91			
	5		91-129 919-91			
	10		91-129 920-91			
		1			280-1-120 247	
		0,5				280-1-120 243



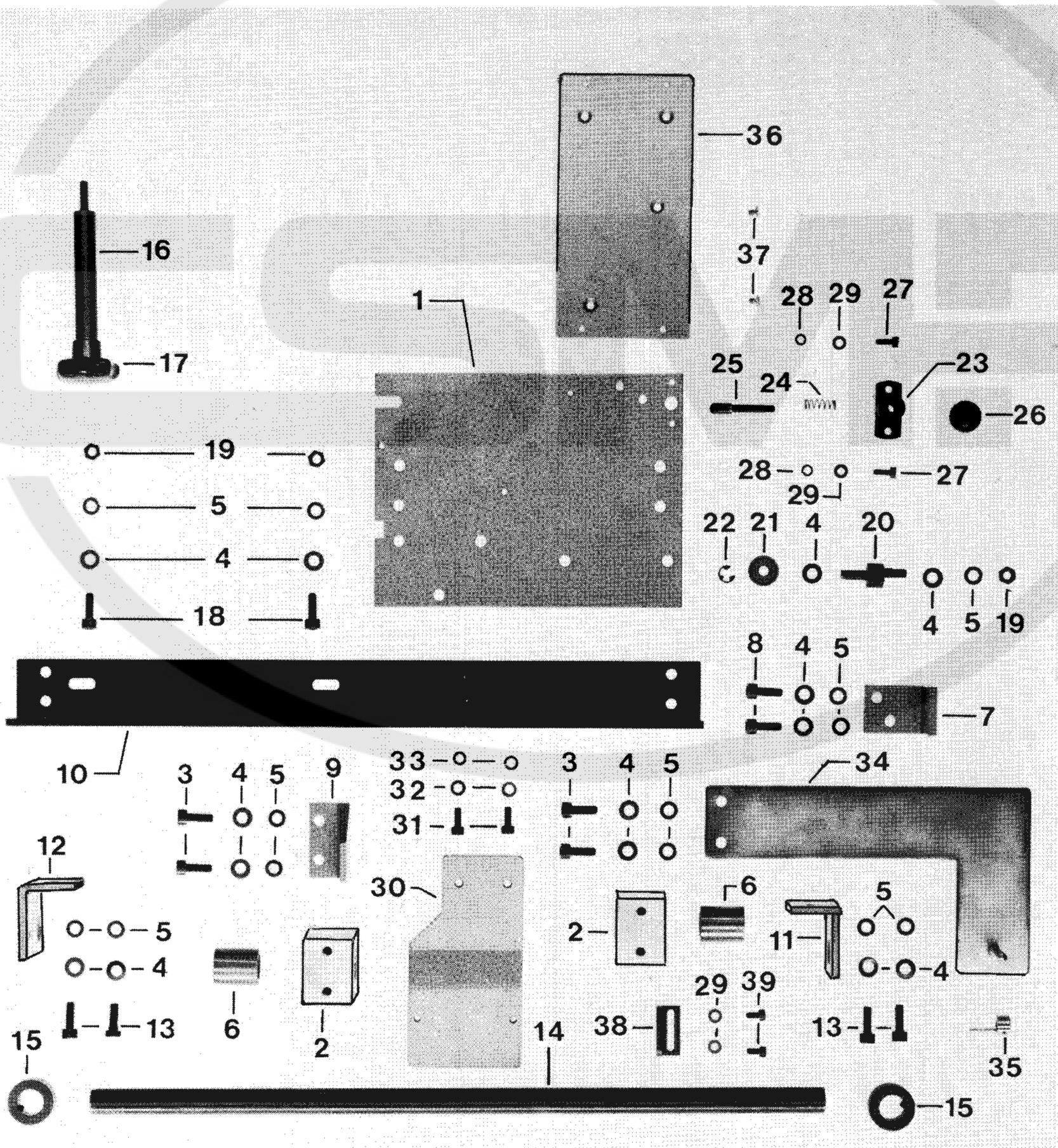
Etikettenzuführung
Label feeder
Distributeur d'étiquettes
Alimentación de etiquetas

13.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-701 283-45	Träger Bracket Support Soporte	18	18-378 001-61	L-Verschraubung LCK-1/8'' Elbow union, jointed LCK-1/8'' Raccord en L, à vis LCK-1/8'' Racor en L LCK-1/8''
2	95-701 343-45	Platte Plate Plaque Placa	19	99-133 042-91	Schalldämpfer 1/8'' Silencer, 1/8'' Silencieux 1/8'' Silenciador 1/8''
3	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	20	18-279 010-91	Verschlußschraube 1/8'' Screw plug 1/8'' Vis d'obturation 1/8'' Tornillo de cierre 1/8''
4	12-305 174-15	Scheibe B6 Washer B6 Rondelle B6 Arandela B6	21	15-032 001-45	Dichtring 1/8'' Seal 1/8'' Bague d'étanch. 1/8'' Anillo de junta 1/8''
5	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	22	99-134 008-91	Kabelkopf Cable head Embout de câble Extremo del cable
6	11-225 292-15	Senkschraube M6 x 16 Countersunk screw, M6 x 16 Vis à tête noyée M6 x 16 Tornillo avellanado M6 x 16	23	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16
7	95-713 353-45	Zwischenplatte Spacing plate Plaque intermédiaire Placa intermedia			
8	11-130 377-15	Zylinderschraube M8 x 30 Pan-head screw M8 x 30 Vis à tête cylindrique M8 x 30 Tornillo cilíndrico M8 x 30			
9	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8			
10	12-305 224-15	Scheibe B8 Washer B8 Rondelle B8 Arandela B8			
11	12-177 139-05	Einschraubmutter M8 Threaded anchor nut M8 Ecrou à insertion M8 Tuerca M8			
12	11-130 923-15	Zylinderschraube M8 x 16 Pan-head screw M8 x 16 Vis à tête cylindrique M8 x 16 Tornillo cilíndrico M8 x 16			
13	95-713 351-45	Platte Plate Plaque Placa			
14	11-130 171-15	Zylinderschraube M4 x 6 Pan-head screw M4 x 6 Vis à tête cylindrique M4 x 6 Tornillo cilíndrico M4 x 6			
15	71-8500-0077	Schaltverstärker Amplifier Amplificateur de circuit Amplificador de conom.			
16	91-701 319-15	Linsenschraube M4 x 5 Raised-head screw M4 x 5 Vis à tête bombée M4 x 5 Tornillo alomado M4 x 5			
17	99-135 145-91	Ventilbatterie R 1/8 Typ 312 Valve battery R 1/8 Type 312 Batterie de distributeurs R 1/8, type 312 Bloque de válvulas R 1/8, tipo 312			

13.2



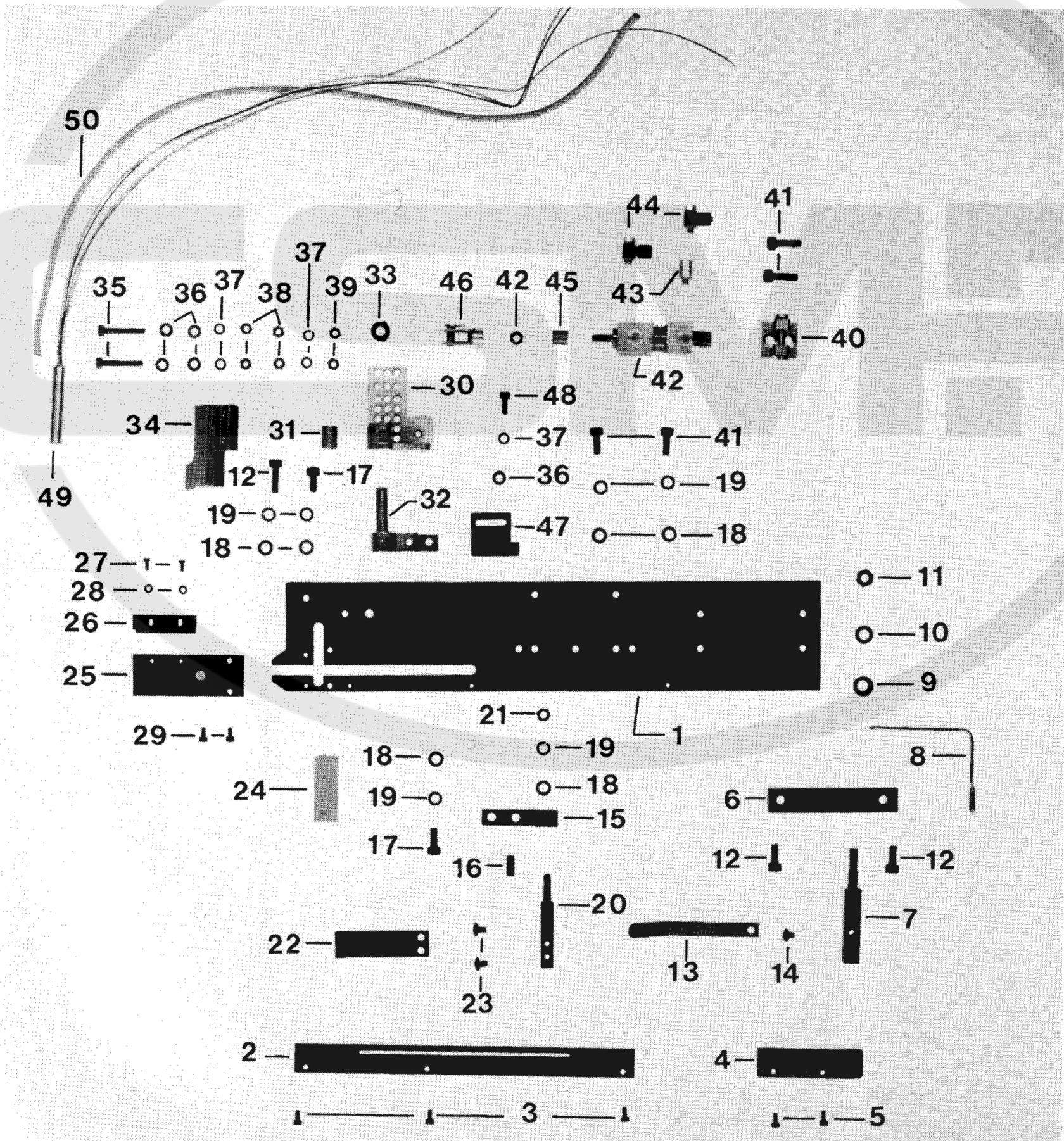
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-701 280-45	Platte Plate Plaque Placa	18	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Pan-head screw M6 x 20 Vis à tête cylindrique M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20
2	95-701 282-05	Lager Bearing Palier Cojinete	19	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut, M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
3	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Pan-head screw M6 x 16 Vis à tête cylindrique M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	20	95-700 971-15	Exzenterbolzen Eccentric pin Boulon excentrique Perno excéntrico
4	12-305 174-15	Scheibe B6 Washer B6 Rondelle B6 Arandela B6	21	14-243 042-01	Stützrolle Support roller Galet d'appui Rodillo de apoyo
5	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	22	16-640 170-55	Sicherungsscheibe Slip washer Rondelle d'arrêt Arandela clip
6	14-731 906-05	Buchse Bush Douille Casquillo	23	95-701 340-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo
7	95-701 279-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	24	95-625 272-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindrique Muelle de presión cilíndrico
8	11-130 284-15	Zylinderschraube M6 x 10 Pan-head screw M6 x 10 Vis à tête cylindrique M6 x 10 Tornillo cilíndrico M6 x 10	25	95-625 271-15	Piston Spring-loaded pin Tige Pistón
9	95-713 346-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	26	17-035 232-45	Kugelknopf C20 Knob C20 Boule C20 Botón esférico C20
10	95-701 278-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	27	11-130 176-15	Zylinderschraube M4 x 10 Pan-head screw M4 x 10 Vis à tête cylindrique M4 x 10 Tornillo cilíndrico M4 x 10
11	95-701 276-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	28	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4
12	95-701 277-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	29	12-305 114-15	Scheibe 4,3 Washer 4.3 Rondelle 4,3 Arandela 4,3
13	11-130 287-15	Zylinderschraube M6 x 12 Pan-head screw M6 x 12 Vis à tête cylindrique M6 x 12 Tornillo cilíndrico M6 x 12	30	95-713 352-45	Träger Bracket Support Soporte
14	95-701 281-15	Achse Shaft Axe Eje	31	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12
15	12-710 290-12	Stellring A16 Fixing collar A16 Bague de réglage A16 Anillo de retención A16	32	12-305 144-15	Scheibe 5,3 Washer 5.3 Rondelle 5,3 Arandela 5,3
16	95-713 431-15	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado	33	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5
17	17-030 385-01	Kreuzkopf K40 Cross head K40 T renversé K40 Cruceta K40	34	95-713 354-21	Bandführungswinkel Tape-guide bracket Equerre guide-ruban Angulo guiacintas

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
35	95-713 355-21	Bandführung Tape guide Guide-bande Guiacintas			
36	95-701 292-45	Platte Plate Plaque Placa			
37	91-701 319-15	Linsenschraube M4 x 5 Raised-head screw M4 x 5 Vis à tête bombée M4 x 5 Tornillo alomado M4 x 5			
38	95-634 021-15	Schaltnocken Trip Mentonnet Leva de mando			
39	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12			

13.3

* Teile für Heizkeileinrichtung
Parts for hot-wedge device
Pièces du dispositif à fer à souder
Piezas para el dispositivo de la cuña de soldar

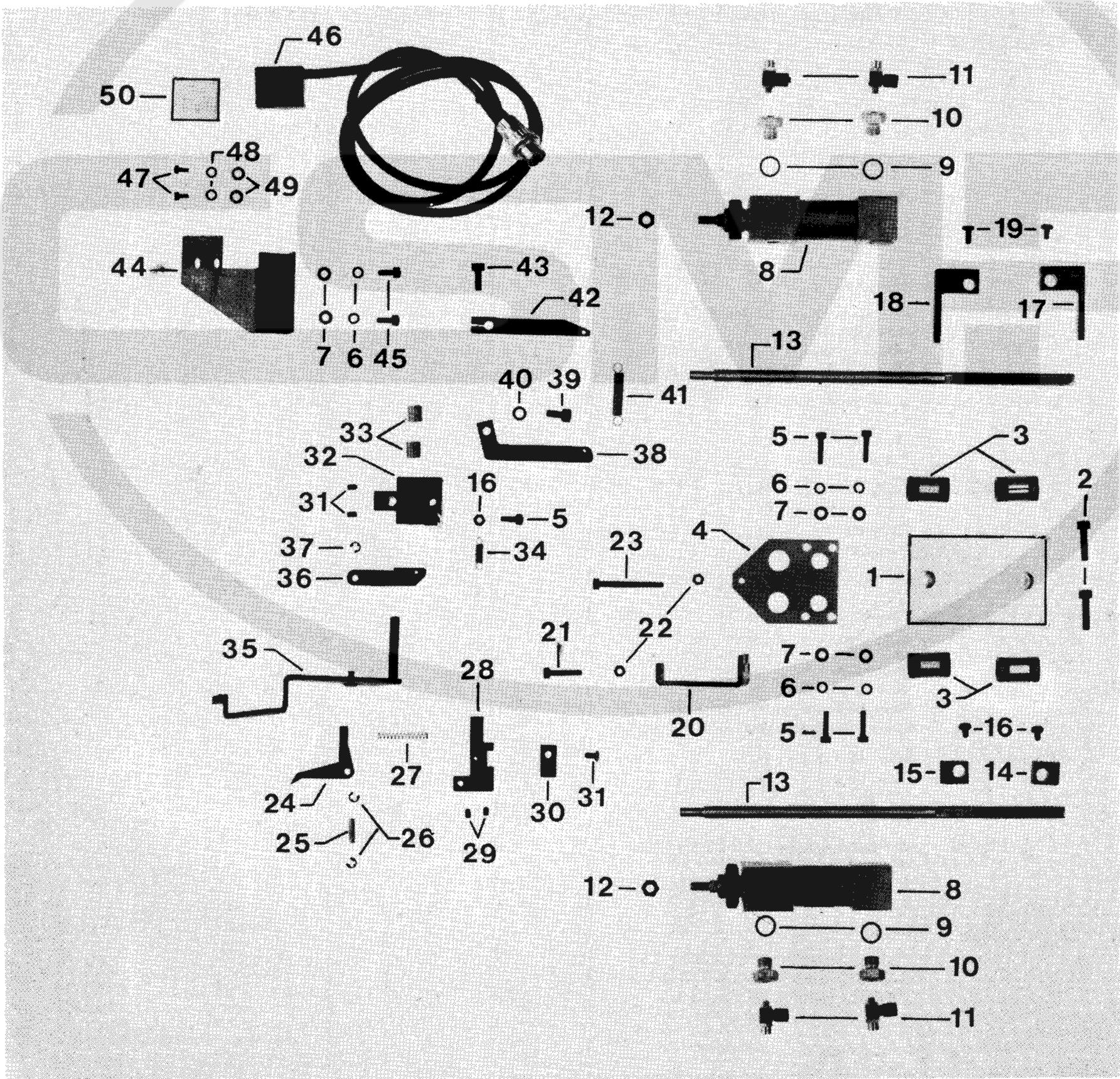
für Trennmessereinrichtung siehe 13.6
for cutting device see 13.6
pour le tronçonneur, voir 13.6
para el dispositivo cartador, véase 13.6



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-700 712-15	Platte Plate Plaque Placa	18*	12-305 144-15	Scheibe 5,3 Washer 5.3 Rondelle 5,3 Arandela 5,3
2	95-700 686-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita	19*	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5
3	11-108 093-15	Zylinderschraube M3 x 6 Pan-head screw M3 x 6 Vis à tête cylindrique M3 x 6 Tornillo cilíndrico M3 x 6	20*	95-713 410-15	Bolzen Pin Boulon Perno
4	95-713 363-15	Bandeinlaufplatte Tape feed plate Plaque d'entrée de ruban Placa de entrada de la cinta	21*	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut, M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5
5	11-108 096-15	Zylinderschraube M3 x 8 Pan-head screw M3 x 8 Vis à tête cylindrique M3 x 8 Tornillo cilíndrico M3 x 8	22*	95-713 411-15	Blattfeder Leaf spring Ressort-lame Muelle de láminas
6	95-701 341-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita	23*	91-100 297-15	Linsenschraube M4 x 3,2 Raised-head screw M4 x 3,2 Vis à tête bombée M4 x 3,2 Tornillo alomado M4 x 3,2
7	95-701 284-15	Bolzen Pin Boulon Perno	24*	95-713 412-01	Gegenplatte zum Heizkeil (bei Ausführung mit Schweißeinrichtung) Plate for hot wedge (on machine version with hot-knife cutter) Contre-plaque de lame chauffante (sur machine avec tronçonneur à chaud) Contraplaca para la cuña calentadora (en máquinas con dispositivo soldador)
8	95-701 412-35	Führungsbügel Guide Etrier de guidage Estribo guía	25	95-701 403-15	Etikettenführung Label guide Guide-étiquette Guía para etiquetas
9	12-305 174-15	Scheibe 6,4 Washer 6,4 Rondelle 6,4 Arandela 6,4	26	95-709 374-15	Deckplatte Cover plate Cache Tapa
10	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	27	11-108 855-15	Zylinderschraube M2,5 x 6 Pan-head screw M2,5 x 6 Vis à tête cylindrique M2,5 x 6 Tornillo cilíndrico M2,5 x 6
11	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut, M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6	28	12-305 064-25	Scheibe 2,5 Washer 2,5 Rondelle 2,5 Arandela 2,5
12	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Pan-head screw M5 x 16 Vis à tête cylindrique M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16	29	11-130 092-15	Zylinderschraube M3 x 6 Pan-head screw M3 x 6 Vis à tête cylindrique M3 x 6 Tornillo cilíndrico M3 x 6
13	95-701 285-15	Blattfeder Leaf spring Ressort-lame Muelle de láminas	30*	95-713 341-31	Heizkeilträger Bonding wedge mounting Support de fer à souder Soporte de la cuña caliente
14	91-701 344-15	Linsenschraube M4 x 5 Raised-head screw M4 x 5 Vis à tête bombée M4 x 5 Tornillo alomado M4 x 5	31*	91-168 024-05	Buchse Bush Douille Casquillo
15*	95-713 409-15	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte	32*	95-713 344-91	Scharnierbolzen Hinge pin Axe de charnière Perno de charnela
16*	13-052 319-15	Spannstift gekürzt auf 13 mm C-lock pin shortened to 13 mm Goujon raccourci à 13 mm Espiga tensora reducida a 13 mm	33*	12-710 210-12	Stelling A8 Fixing collar A8 Bague de réglage A8 Anillo de retención A8
17*	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12			

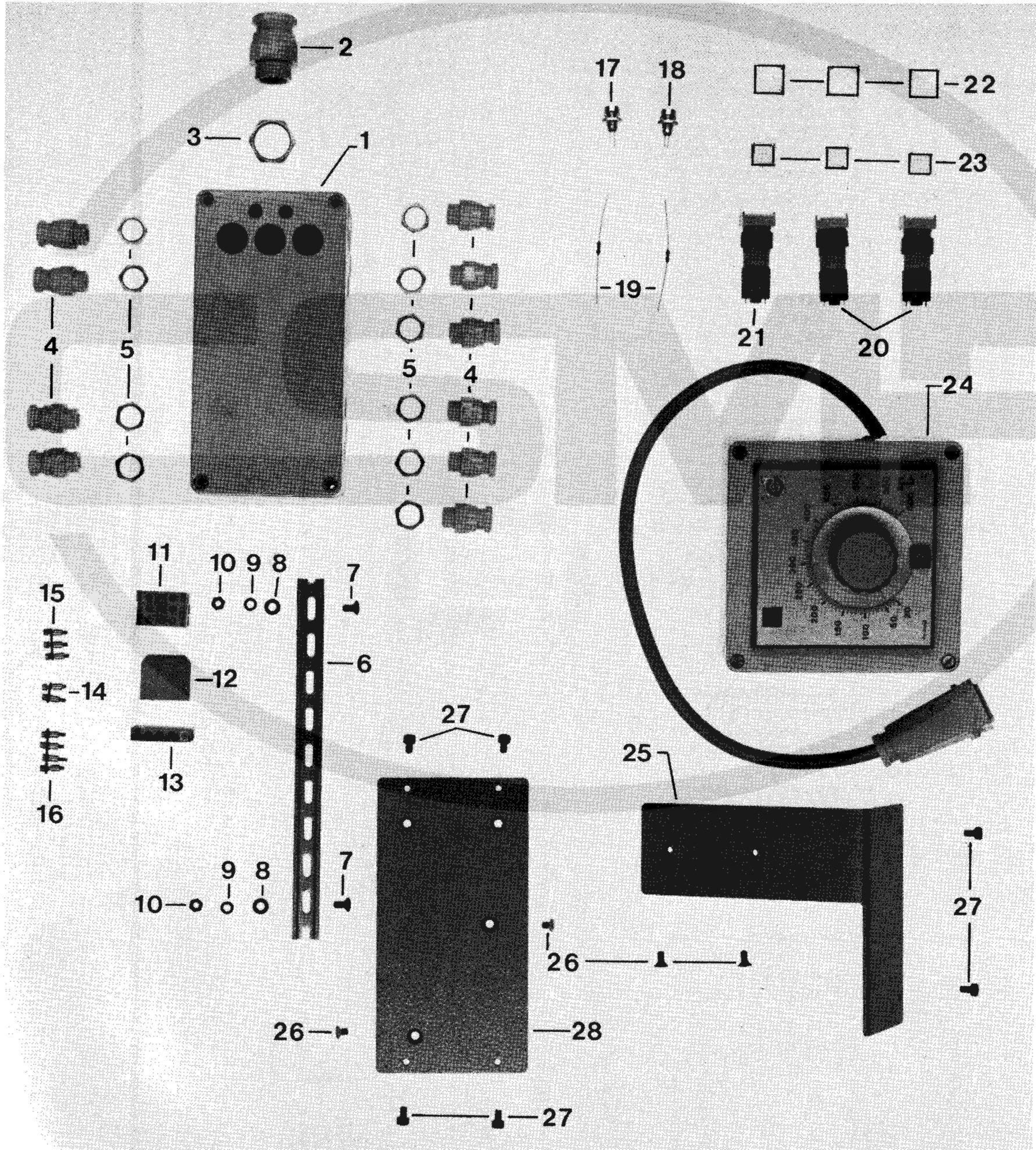
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
34*	95-713 347-05	Heizkeil (bei Ausführung mit Schweißeinrichtung) Hot wedge (on machine version with hot-knife cutter) Lame chauffante (sur machine avec tronçonneur à chaud) Cuña calentadora (en máquinas con dispositivo soldador)	50*	24-811-8.016-4	Isolierschlauch B4 x 0,5 Insulation sheath B4 x 0.5 Tube isolant B4 x 0,5 Tubo flexible aislante B4 x 0,5
35*	11-130 197-15	Zylinderschraube M4 Pan-head screw M4 Vis à tête cylindrique M4 Tornillo cilíndrico M4			
36*	12-305 114-15	Scheibe 4,3 Washer 4,3 Rondelle 4,3 Arandela 4,3			
37*	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4			
38*	12-005 154-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut, M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4			
39*	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut, M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4			
40*	99-134 586-91	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte			
41*	11-130 224-15	Zylinderschraube M5 x 10 Pan-head screw M5 x 10 Vis à tête cylindrique M5 x 10 Tornillo cilíndrico M5 x 10			
42*	99-135 411-91	Zylinder, doppeltwirkend Cylinder, double-acting Vérin à double effet Cilindro de doble efecto			
43*	99-134 207-05	Verbindungsstück Link Raccord Pieza de unión			
44*	18-378 008-61	L-Verschraubung M5 L-union M5 Raccord en L M5 Racor en L M5			
45*	95-713 357-05	Distanzbuchse Spacing bushing Douille d'écartement Casquillo distanciador			
46*	16-041 035-21	Gabelgelenk G5 x 10 Yoke G5 x 10 Articulation à fourche G5 x 10 Articulación de horquilla G5 x 10			
47	95-700 693-15	Nocken Trip Came Leva			
48	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12			
49*	71-8100-0085	Heizpatrone 24 V, 150 W Heating cartridge, 24 V, 150 W Cartouche chauffante 24 V, 150 W Cartucho térmico 24 V, 150 W			

13.4



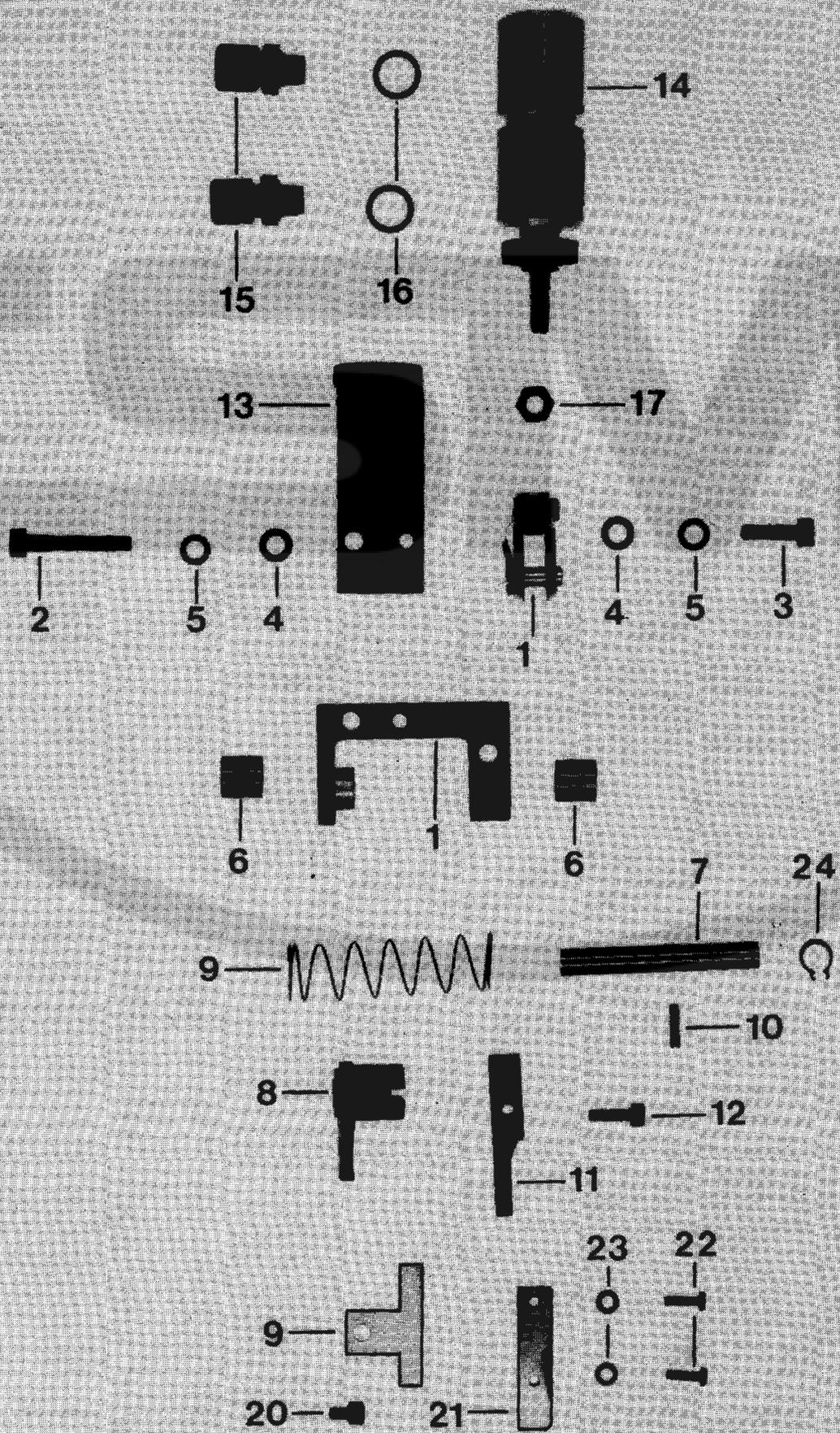
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-700 675-05	Führung Guide Guide Guía	18	95-701 402-11	Nocken Trip Came Leva
2	11-130 245-15	Zylinderschraube M5 x 25 Pan-head screw M5 x 25 Vis à tête cylindrique M5 x 25 Tornillo cilíndrico M5 x 25	19	11-039 177-15	Sechskantschraube M4 x 10 Hexagon screw M4 x 10 Vis six pans M4 x 10 Tornillo hexagonal M4 x 10
3	99-133 359-01	Kugelbuchse KB8 Ball guide KB8 Douille à bille KB8 Casquillo esférico KB8	20	95-713 350-15	Anschlagwinkel Stop bracket Equerre de butée Angulo tope
4	95-700 676-05	Platte Plate Plaque Placa	21	11-108 207-15	Zylinderschraube M4 x 35 Pan-head screw M4 x 35 Vis à tête cylindrique M4 x 35 Tornillo cilíndrico M4 x 35
5	11-130 185-15	Zylinderschraube M4 x 16 Pan-head screw M4 x 16 Vis à tête cylindrique M4 x 16 Tornillo cilíndrico M4 x 16	22	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut, M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
6	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4	23	11-130 205-15	Zylinderschraube M4 x 45 Pan-head screw M4 x 45 Vis à tête cylindrique M4 x 45 Tornillo cilíndrico M4 x 45
7	12-305 114-15	Scheibe 4,2 Washer 4.2 Rondelle 4,2 Arandela 4,2	24	95-700 708-15	Hebel zum Abstreifer Lever for stripper Levier p. racleur Palanca para el brazo de evacuación
8	99-135 751-91	Zylinder doppelwirkend Cylinder, double-acting Vérin à double effet Cilindro de doble efecto	25	95-700 710-05	Bolzen Pin Boulon Perno
9	15-032 001-45	O-Ring 1/8" O-seal 1/8" Joint torique 1/8" Anillo toroidal 1/8"	26	12-640 130-15	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención
10	18-278 005-91	Reduziernippel 1/8" - M5 Reducing nipple 1/8" - M5 Nipple de réduction 1/8" - M5 Racor de reducción 1/8" - M5	27	91-041 426-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindrique Muelle de presión cilíndrico
11	99-135 233-91	L-Verschraubung mit Drosselventil L union with valve Raccord en L av. clapet à étrangl. Racor en L con válvula estranguladora	28	95-700 707-15	Träger Bracket Support Soporte
12	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut, M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6	29	11-330 172-15	Gewindestift M4 x 8 Threaded stud M4 x 8 Vis sans tête M4 x 8 Tornillo prisionero M4 x 8
13	95-700 692-05	Achse Shaft Axe Eje	30	95-701 404-15	Anschlag Stop Butée Tope
14	95-700 678-15	Nocken Trip Came Leva	31	11-225 172-15	Senkschraube M4 x 8 Countersunk screw, M4 x 8 Vis à tête noyée M4 x 8 Tornillo avellanado M4 x 8
15	95-700 679-15	Nocken Trip Came Leva	32	95-700 704-11	Träger Bracket Support Soporte
16	11-039 171-15	Sechskantschraube M4 x 6 Hexagon screw, M4 x 6 Vis six pans M4 x 6 Tornillo hexagonal M4 x 6	33	14-731 644-05	Buchse Bush Douille Casquillo
17	95-701 396-11	Nocken Trip Came Leva	34	91-020 324-05	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
35	95-700 694-11	Hebel zum Abstreifer Lever for stripper Levier p. racleur Palanca para el brazo de evacuación			
36	95-700 699-15	Hebel zum Abstreifer Lever for stripper Levier p. racleur Palanca para el brazo de evacuación			
37	12-640 150-15	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención			
38	95-700 709-15	Träger Bracket Support Soporte			
39	11-130 224-15	Zylinderschraube M5 x 10 Pan-head screw M5 x 10 Vis à tête cylindrique M5 x 10 Tornillo cilíndrico M5 x 10			
40	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5			
41	95-600 576-05	Zylindrische Zugfeder Tension spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico			
42	95-700 701-11	Hebel zum Abstreifer Lever for stripper Levier p. racleur Palanca para el brazo de evacuación			
43	11-039 225-15	Sechskantschraube M5 x 10 Hexagon screw, M5 x 10 Vis six pans M5 x 10 Tornillo hexagonal M5 x 10			
44	95-713 349-15	Fotozellenträger Photo-cell bracket Support de cellule photo Soporte de la fotocélula			
45	11-130 176-15	Zylinderschraube M4 x 10 Pan-head screw M4 x 10 Vis à tête cylindrique M4 x 10 Tornillo cilíndrico M4 x 10			
46	71-8500-0067	Fotozelle Photo-cell unit Cellule photo-électrique Fotocélula			
47	11-130 092-15	Zylinderschraube M3 x 6 Pan-head screw M3 x 6 Vis à tête cilíndrico M3 x 6 Tornillo cilíndrico M3 x 6			
48	12-500 121-45	Federring A3 Spring washer A3 Rondelle élastique A3 Arandela elástica A3			
49	12-305 084-15	Scheibe 3,2 Washer 3.2 Rondelle 3,2 Arandela 3,2			
50	_____	Asbestplatte Asbestos plate Plaque d'amiante Placa de amianto			



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-781 928-01	Gehäuse Housing Corps Caja	18	71-6300-0108	Leuchtdiode, grün Light diode, green Diode lumineuse verte Diodo luminoso verde
2	71-3700-0229	Stopfbuchsenverschraubung Gland Bouchon de presse-étoupe Racor para prensaestopas	19	71-4450-0116	Widerstand Resistor Résistance Resistencia
3	71-3700-0176	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou six pans Tuerca hexagonal	20	71-1300-0374	Leuchtdrucktaster Illuminated push-button Bouton-poussoir lumineux Pulsador luminoso
4	71-3700-0223	Stopfbuchsenverschraubung Gland Bouchon de presse-étoupe Racor para prensaestopas	21	71-1300-0373	Leuchtdruckschalter Illuminated switch Interrupteur à bouton-pous. lumineux Interruptor luminoso a presión
5	71-3700-0173	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou six pans Tuerca hexagonal	22	71-1300-0377	Kappe farblos Cap, clear Capuchon incolore Casquete incoloro
6	21-420-9.015-2	Leiste Strip Plaquette Plaquita	23	71-1300-0378	Tastenschild Push-button label Plaque p. bouton-poussoir Plaquita del pulsador
7	11-225 169-25	Senkschraube M4 x 6 Countersunk screw, M4 x 6 Vis à tête noyée M4 x 6 Tornillo avellanado M4 x 6	24	71-7500-0043	Temperaturregler Temperature control Régulateur de température Termóstato
8	12-305 114-15	Scheibe 4,3 Washer 4.3 Rondelle 4,3 Arandela 4,3	25	95-713 356-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
9	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique Arandela elástica	26	11-225 172-15	Senkschraube M4 x 8 Countersunk screw, M4 x 8 Vis à tête noyée M4 x 8 Tornillo avellanado M4 x 8
10	12-024 151-25	Sechskantmutter M4 Hexagon nut, M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4	27	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12
11	71-2100-0203	Anreihklemme Terminal strip Borne enfilable Borne	28	95-701 292-45	Platte Plate Plaque Placa
12	71-2100-0204	Abschlussplatte Cover Plaque de fermeture Tapa			
13	71-2100-0220	Schutzleiterklemme Ground wire terminal Borne de terre Borne de puesta a tierra			
14	71-2100-0259	Verbindungssteg 2fach Connector, double Barrette de jonction double Clavija de unión doble			
15	71-2100-0260	Verbindungssteg 3fach Connector, triple Barrette de jonction triple Clavija de unión triple			
16	71-2100-0261	Verbindungssteg 4fach Connector, quadruple Barrette de jonction quadruple Clavija de unión cuádruple			
17	71-6300-0095	Leuchtdiode, rot Light diode, red Diode lumineuse rouge Diodo luminoso, rojo			

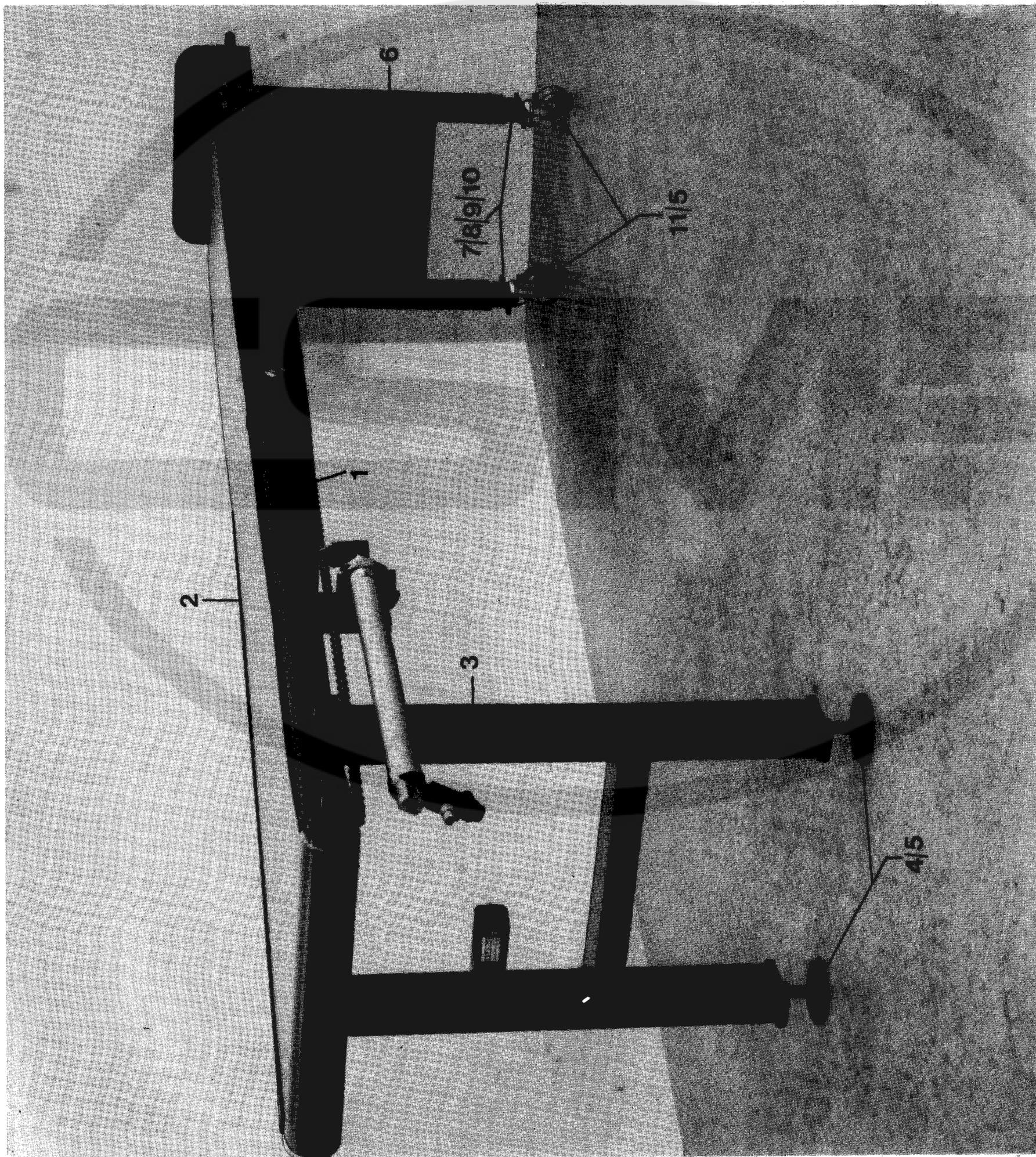
13.6



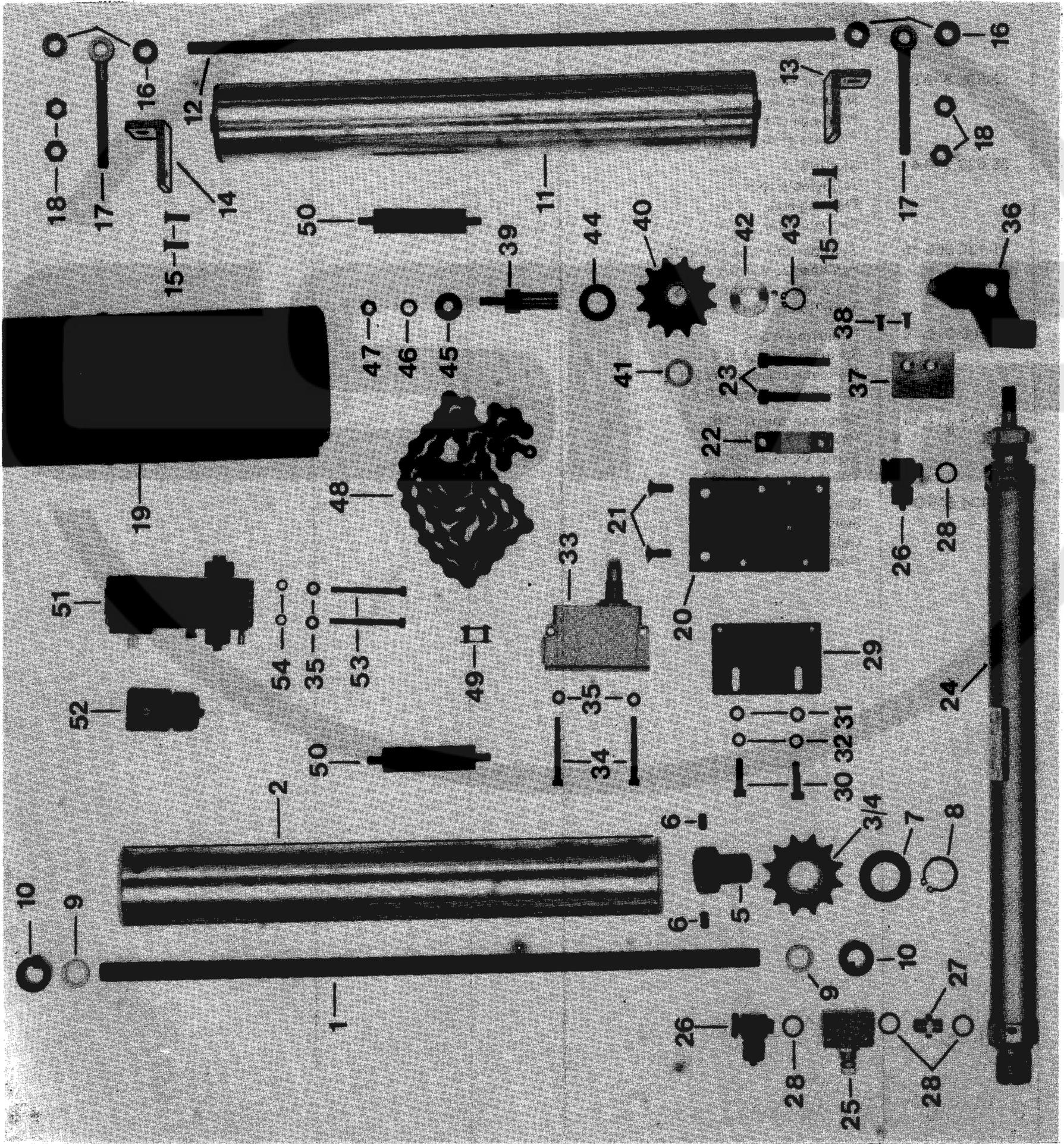
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-700 687-15	Träger Bracket Support Soporte	18	16-041 055-21	Gabelgelenk 6 x 12 Yoke 6 x 12 Articulation à fourche 6 x 12 Articulación de horquilla 6 x 12
2	11-130 251-15	Zylinderschraube M5 x 30 Pan-head screw M5 x 30 Vis à tête cylindrique M5 x 30 Tornillo cilíndrico M5 x 30	19	95-700 688-05	Obermesser Upper knife Couteau supérieur Cuchilla superior
3	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12	20	11-130 170-15	Zylinderschraube M4 x 6 Pan-head screw M4 x 6 Vis à tête cylindrique M4 x 6 Tornillo cilíndrico M4 x 6
4	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3	21	95-700 681-01	Untermesser Bottom knife Couteau inférieur Cuchilla inferior
5	12-500 170-15	Federring A 5 Spring washer A 5 Rondelle élastique A 5 Arandela elástica A 5	22	11-105 098-15	Zylinderschraube M3 x 10 Pan-head screw M3 x 10 Vis à tête cylindrique M3 x 10 Tornillo cilíndrico M3 x 10
6	14-731 679-05	Buchse Bush Douille Casquillo	23	12-305 084-15	Scheibe A 3,2 Washer A 3,2 Rondelle A 3,2 Arandela A 3,2
7	95-700 683-05	Achse Shaft Axe Eje	24	12-610 210-55	Sicherungsscheibe Slip washer Rondelle d'arrêt Arandela clip
8	95-700 689-11	Hebel, vollständig Lever, complete Levier, complet Palanca, completa			
9	91-032 931-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindrique Muelle de presión cilíndrico			
10	13-033 199-05	Zylinderstift Pin Pige Pasador cilíndrico			
11	95-700 680-11	Klemmkurbel Clamp crank Manivelle Biela de sujeción			
12	11-130 227-15	Zylinderschraube M4 x 12 Pan-head screw M4 x 12 Vis à tête cylindrique M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12			
13	95-700 685-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
14	99-134 996-91	Zylinder, 16 Ø x 8 Hub Cylinder, 16 mm dia. 8 mm stroke Vérin, 16 Ø, 8 course Cilindro 16 Ø x 8 de carrera			
15	18-372 001-61	Schnellverschraubung Quick-release union Raccord rapide Racor rápido			
16	15-032 001-45	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta			
17	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut, M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			



Transportband lang, unten
Feed band long, down
Tapis d'entraînement inférieur, long
Cinta transportadora inferior, larga



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-636 581-55	Träger vorn Bracket, front Support AVT. Soporte anterior			
2	95-636 582-55	Träger hinten Bracket, rear Support ARR. Soporte posterior			
3	95-636 583-51	Fuß starr vollst. Foot assembly, rigid Pied rigide, complet Pie rígido, completo			
4	95-560 233-51	Stellfuß Adjustable foot Pied réglable Pie regulador			
5	12-024 251-15	Sechskantmutter M12 Hexagon nut, M12 Ecrou six pans M12 Tuerca hexagonal M12			
6	95-636 589-51	Fuß für Schwenkrolle Mounting for swivel roller Pied à galet rotatif Pie para el rodillo rotativo			
7	95-623 276-41	Stellfuß Adjustable foot Pied réglable Pie regulador			
8	11-130 365-15	Zylinderschraube M8 x 20 Pan-head screw M8 x 20 Vis à tête cylindrique M8 x 20 Tornillo cilíndrico M8 x 20			
9	12-500 210-45	Federring A 8,4 Spring washer A 8.4 Rondelle élastique A 8,4 Arandela elástica A 8,4			
10	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut, M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
11	99-134 645-91	Schwenkrolle Swivel roller Galet rotatif Rodillo rotativo			



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-636 534-15	Welle Shaft Arbre Eje	18	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut, M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
2	95-636 535-01	Walze vollst. Roller assembly Rouleau, complet Rodillo completo	19	95-636 995-01	Transportband Feed band Tapis d'entraînement Cinta transportadora
3	95-636 539-15	Kettenrad Sprocket Roue dentée Rueda de cadena	20	95-636 545-55	Platte Plate Plaque Placa
4	99-134 745-91	Freilauf Free-wheel Course libre Piñon libre	21	11-225 283-15	Senkschraube M6 x 10 Countersunk screw, M6 x 10 Vis à tête noyée M6 x 10 Tornillo avellanado M6 x 10
5	95-634 346-15	Buchse Bush Douille Casquillo	22	99-134 257-05	Zylinderträger Cylinder bracket Support de vérin Soporte del cilindro
6	11-341 283-15	Gewindestift M6 x 10 Threaded stud M6 x 10 Vis sans tête M6 x 10 Tornillo prisionero M6 x 10	23	11-130 314-15	Zylinderschraube M6 x 35 Pan-head screw M6 x 35 Vis à tête cylindrique M6 x 35 Tornillo cilíndrico M6 x 35
7	95-634 347-05	Distanzscheibe Spacing washer Rondelle d'écartement Arandela distanciadora	24	99-133 447-91	Zylinder, 25 Ø x 300 Hub Cylinder, 25 mm dia. 300 mm stroke Vérin, 25 Ø, 300 course Cilindro 25 Ø x 300 de carrera
8	12-610 330-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención	25	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
9	95-636 540-05	Buchse Bush Douille Casquillo	26	18-378 001-61	L-Verschraubung Elbow union, jointed Raccord en L, à vis Racor en L
10	12-710 250-12	Stellring Fixing collar Bague de réglage Anillo de retención	27	18-277 001-05	Doppelnippel Double nipple Raccord double Manguito doble
11	95-636 577-91	Transportwalze Feed roller Rouleau d'entraînement Rodillo de arrastre	28	15-032 001-45	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta
12	95-636 541-15	Welle Shaft Arbre Eje	29	95-709 040-55	Adapterplatte Adapter plate Raccord Placa adaptadora
13	95-636 542-55	Winkel vorn Bracket, front Equerre AVT. Pieza angular anterior	30	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Pan-head screw M5 x 12 Vis à tête cylindrique M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12
14	95-636 543-55	Winkel hinten Angle piece, rear Equerre ARR. Pieza angular posterior	31	12-305 144-15	Scheibe A 5,2 Washer A 5,2 Rondelle A 5,2 Arandela A 5,2
15	11-225 223-15	Senkschraube M5 x 10 Countersunk screw, M5 x 10 Vis à tête noyée M5 x 10 Tornillo avellanado M5 x 10	32	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5
16	12-710 210-12	Stellring A8 Fixing collar A8 Bague de réglage A8 Anillo de retención A8	33	71-1200-0398	Sprungschalter Quick-break switch Fin de course Interruptor de final
17	11-520 405-15	Augenschraube M8 x 75 Eye bolt, M8 x 75 Piton M8 x 75 Tornillo de armella M8 x 75	34	11-130 203-15	Zylinderschraube M4 x 30 Pan-head screw M4 x 30 Vis à tête cylindrique M4 x 30 Tornillo cilíndrico M4 x 30

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
35	12-315 114-15	Scheibe A 4,3 Washer A 4.3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3	52	99-134 008-91	Kabelkopf Cable head Embout de câble Extremo del cable
36	95-636 546-51	Kettenverbindungsstück Chain connection Raccord de chaîne Junta de la cadena	53	11-130 206-15	Zylinderschraube M4 x 35 Pan-head screw M4 x 35 Vis à tête cylindrique M4 x 35 Tornillo cilíndrico M4 x 35
37	95-709 041-05	Platte Plate Plaque Placa	54	12-500 150-45	Federring A 4,3 Spring washer A 4.3 Rondelle élastique A 4,3 Arandela elástica A 4,3
38	12-225 169-35	Senkschraube M4 x 6 Countersunk screw, M4 x 6 Vis à tête noyée M4 x 6 Tornillo avellanado M4 x 6			
39	95-570 029-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
40	95-571 639-15	Kettenrad Sprocket, Roue dentée Rueda de cadena			
41	14-731 713-05	Buchse Bush Douille Casquillo			
42	95-629 017-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
43	12-610 250-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención			
44	91-172 676-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
45	12-305 174-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
46	12-500 190-45	Federring A 6,3 Spring washer A 6.3 Rondelle élastique A 6,3 Arandela elástica A 6,3			
47	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut, M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
48	16-365 070-01	Rollenkette Roller chain Chaîne à rouleaux Cadena de rodillos			
49	16-365 077-01	Steckglied Chain connecting link Joint de chaîne Junta de la cadena			
50	95-636 557-12	Distanzbolzen Spacing pin Broche d'écartement Perno distanciador			
51	99-134 445-91	4/2-Wege-Magnet 220 V 4/2 solenoid operated, 220-volt valve Electrovanne 4 pos./2 orif., 220 V Válvula electromagnética de 4/2 pasos, 220 V.			



Pfaff, D 6750 Kaiserslautern, Postfach 3020/3040, Telex: 45753